Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 174 • Juillet - Août 2012

➤ L'exemplaire 5$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Photo : MDS

Inauguration officielle de la Maison des Sourds

un lieu rassembleur adapté aux besoins des personnes sourdes

Mardi 26 juin 2012 à Montréal

■ Pages 4 et 5

Jeux des Sourds du Canada

Du 12 au 19 mai 2012 à Edmonton, Alberta

Curling : l'équipe du Québec au sommet depuis 5 ans!

■ Page 28

Photo : David JOSEPH

Photo : SIVET

Le SIVET célèbre son 20e anniversaire

Jeudi 14 juin 2012 à Montréal ■ Page 9

Le Centre Jules-Léger fête ses 25 ans! ■ Du 16 au 19 mai 2012 à Ottawa ■ Pages 14 et 15

Voir Dire

Numéro 174
Juillet - Août 2012

ÉQUIPE DE RÉDACTION
— **Arthur LeBlanc** *fondateur*
— **Yvon Mantha** *éditeur en chef*
— **Mireille Caissy** *éditrice-adjointe et coéditorialiste*
— **Hélène Hébert** *coéditorialiste*
— **Guylaine Boucher** *abonnement et comptabilité*
— **Joëlle Boulet et Luc Ledoux** *correcteurs et traducteurs*
— **Jean-François Isabelle** *caricaturiste*
— **Claude Drouin** *infographie*
— **Wicky Hoeun Tang** *webmestre*
— **André Chevalier** *expédition*
— **Alain Elmaleh, Guy Fredette, CINÉALL, Yvon Mantha et Claude Drouin** *photographes*

Ont collaboré à ce numéro :
Baril, Nathalie
Barrière, Louise
Beauchamp, Audrey
Boulanger, Marie-Hélène
Boulet-Levesque, Émilie
Champion, Carmen
Davia, Jean
Drouin, Claude
Fredette, Guy
Gareau, Yannick
Grenier, Steven
Hébert, Hélène
Houle, Sara
Joseph, David
Landry, Sr Germaine
Laroche, Julie
Lauzon, Johanne
Lavoie, Guylaine
Mantha, Yvon
Michaud, Luc
Noël, Marie-France
Paradis, Esther
Paradis-Vigneault, Marie-Claude
Raymond, Julie
Roy, Ginette
Thibodeau, Sylvie
Turpin, Alain

IMPRESSION : COPIE RAPIDE Crémazie

ABONNEMENT : Canada : 30 $ annuel
Étranger : 40 $ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.
Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial 3
Nouvelles de la Maison des Sourds ..... 4 et 5
Pas cette année, l'an prochain… 6
Par les mains pour les yeux… 7
30 ans de l'ADSMQ 8
Un événement pour le 60e de l'AMS 8
Nouvelles du SIVET 9
Nouvelles du 3e Âge-Sourd ..... 10 et 11
Cabane à Sucre 11
Passion Santé Naturo MHB ..... 12 et 13
SAIDE (CEGEP du Vieux Montréal) 13
Célébration du 25e du CJL ..... 14 et 15
Nouvelles de l'APVSL ..... 16 et 17
Des modèles à notre école ..... 18 et 19
PROpagation ..... 20 et 21
Sous le soleil de Cuba 21
CCA • FRANCOSOURD 22
Centre Notre-Dame-de-Fatima 23
Nouvelles du CLSM 24
Nouvelles du Club Lions MVS 25
Mannequin d'un jour 26
Naissances, mariages et décès 27
ASLanaudière - Épluchette de blé d'inde 27
Nouvelles de La MFSM 27
Curling, équipe du Québec… 28
Nouvelles de l'ASSQ ..... 29 à 31

Page couverture

Photo du haut : Nous voyons sur la photo quelques dignitaires, représentants des organismes et invités, lors de la cérémonie protocolaire de la coupe du ruban marquant l'ouverture officielle de la Maison des Sourds, le 26 juin dernier.

Photo du bas à gauche : Photo prise lors des Jeux des Sourds du Canada, qui se sont déroulés à Edmonton, Alberta, du 12 au 19 mai dernier. De gauche à droite : Michael Raby, André Guillemette, David Joseph. Le 5 signifie un 5e titre consécutif pour ces trois curleurs québécois. Bravo et félicitations à l'équipe du Québec pour ce 5e titre!

Photo du bas à droite : Le jeudi 14 juin dernier, à l'Hôtel des Gouverneurs de la Place Dupuis, le SIVET célébrait son 20e anniversaire de fondation. Nous remarquons sur la photo, à gauche, Alain Turpin, directeur général et Patrick Beauchamps, président, devant le traditionnel gâteau de circonstance. Tous nos compliments pour cette belle fête bien organisée et amplement méritée.

Titre du bas : Le Centre Jules-Léger fêtait son 25e anniversaire d'existence à Ottawa du 16 au 19 mai 2012.

Les activités se sont bien déroulées du 16 au 19 mai 2012 au CJL à Ottawa. Plusieurs anciens étudiants et élèves actuels, ainsi que leurs parents, sont venus à ce grand événement. Les journées portes ouvertes du mercredi et jeudi ont été organisées par Marie-France Martel et les journées des retrouvailles, du vendredi et du samedi, ont été coordonnées par Andrée Gagnon. Toutes nos félicitations à cet établissement scolaire ontarien pour sa longévité! ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue nº 175 - 27 août 2012
Nº 176 - 22 octobre 2012
Nº 177 - 17 décembre 2012

Droits d'auteur et droits de reproduction
Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :

Voir Dire
C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372
****Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511***
Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca
www.voirdire.ca

ASCQ
ASSOCIATION DES SOURDS CENTRE-DU-QUÉBEC

Association des Sourds du Centre-du-Québec
C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : ascq02@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011-2012

Jocelyn Lambert, *président*
Stéphane Ramsay, *vice-président*
Denis Berthiaume, *secrétaire*
Nicole Bourque, *trésorière*
Pierre Gosselin, *directeur*
Jean-Paul Raymond, *directeur*
Carmen Raymond, *directrice Drummondville*
Steve Houle, *directeur*
Alain Dupont, *directeur*

Paul Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.969-4036
paulfortin08@gmail.com

LES IMMOBILIERS Ramier Realty inc.
www.ramier.ca
B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429
3675, boul. des Sources, #109
Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6

Jean Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.962-3018
jfortinpiazza@gmail.com

Envoyez-nous VOS NOUVELLES à yvon.mantha@sympatico.ca et VOS PHOTOS à drouin34@videotron.ca

Éditorial

Le printemps québécois, un impact sur nos revendications dans la communauté sourdienne?

Hélène HÉBERT

Depuis la fin février, les étudiants ont décidé de contester la hausse des frais de scolarité décrétée par le gouvernement du Québec sur une période de cinq ans. Le mouvement des associations étudiantes, loin de s'essouffler avec le temps, a décidé se tenir debout face aux décisions des autorités gouvernementales. Ces dernières ont mal mesuré l'impact de la résistance du mouvement de grève des étudiants, croyant que ceux-ci lâcheraient prise et qu'ils se résigneraient face à cette réalité. Comme le conflit semblait sans issue, qu'il y avait un « dialogue de sourds », entre les deux parties, que chacun se tenant tête, le gouvernement s'est vu dans l'obligation d'adopter un projet de loi spéciale, la loi 78, qui est un véritable déni de la démocratie. En gros, cette loi prévoit des sanctions ahurissantes pour les étudiants et leurs associations et impose un nouveau rapport de force qui menace les libertés publiques. La loi prévoyait également que les étudiants retournent à leurs études pour terminer leur session dès la mi-août, pour ne pas mettre leur session en péril.

L'enjeu de départ des manifestations était une contestation aux hausses de frais de scolarité, mais cet enjeu est devenu un débat de société. La loi 78, plutôt que de tuer dans l'œuf la problématique de fonds, a suscité une recrudescence de l'identité québécoise. Tous les Québécoises et Québécois se sentent interpellés, car leur voix semble brimée. Certains immigrés ont vécu des situations de répression auparavant, et s'opposent à un retour vers un climat répressionnaire dans un pays « soi-disant démocratique ». Nous connaissons la suite de l'histoire : les marches nocturnes et les défilés au rythme des casseroles qui sont des manifestations pour exprimer le mécontentement général. Comme les étudiants représentent une grande part dans la population active du Québec, leurs revendications ont un impact majeur sur l'économie au Québec, surtout à Montréal qui est un centre névralgique.

La démocratie en a pris pour son rhume; nous avons perdu notre droit de nous exprimer, de montrer notre mécontentement, de pouvoir faire des propositions. Personne ne veut « perdre la face ». Chacun tire la couverture de son bord. Ces manifestants du printemps québécois font du bruit, s'expriment haut et fort, jusqu'à se déshabiller en public! Ces événements ont fait le tour du monde et les regards sont maintenant rivés vers la fin de ce conflit… Nous n'avons aucune réponse pour l'instant.

Les personnes sourdes et malentendantes auront la chance de s'exprimer, de revendiquer leurs droits face à l'éducation et leur culture lors de la Journée mondiale des sourds (JMS) à la fin de septembre, à Sherbrooke. Ils ont le malheur d'être « silencieux ». Que devra faire l'ASE (Association des Sourds de l'Estrie), en collaboration avec la SCQS, pour attirer l'attention du public, pour les sensibiliser? Aux yeux des « entendants », la marche des sourds est une marche silencieuse. Les pancartes parlent pour eux, mais est-ce suffisant? Certaines personnes, ne connaissant pas le problème de la surdité, voudront s'informer, mais ils se buteront à une barrière de communication puisque la plupart des manifestants s'expriment en LSQ (langue des signes québécoise). La langue sépare les sourds et entendants en deux mondes différents. Comment l'ASE pourra relever honorablement le défi et se faire remarquer? Devrons-nous faire du bruit, du vacarme avec des instruments de musique à percussion, avec des casseroles, avec des haut-parleurs, des amplificateurs, s'habiller autrement, utiliser des gants blancs?

Les manifestants de la JMS pourront-ils faire bouger les choses? Certains individus croient que ces rassemblements n'ont pas leur raison d'être et que tout cela reste de la mascarade. Selon eux, les décisions sont toujours prises par les hauts dignitaires qui prennent peu en considération « les voix », les manifestes » de la population au bas de la pyramide.

C'est ce qu'on appelle une démocratie déguisée, l'histoire du Québec en est la preuve vivante, par exemple la lutte des Patriotes en 1837-38 ou encore les Canadiens français qui ont vécu la déportation en Acadie en 1755. Ceux-ci, en majorité sur le territoire de la Nouvelle-France avant sa défaite face à l'Angleterre, s'opposaient à la suprématie anglaise. Ces types de manifestations ont toujours été réprimées, tuées dans l'œuf. L'histoire se répète continuellement comme aujourd'hui. Les sourds et malentendants seront-ils reconnus à leur juste valeur? Quel porte-parole au niveau gouvernemental pourrait porter le flambeau et nous représenter?

Dans l'histoire des sourds, la manifestation contre un président entendant à l'université de Gallaudet, aux États-Unis, a porté fruit. Clamant le slogan « Deaf president now », les étudiants sourds ont eu gain de cause et cette victoire avait fait le tour de la planète.

Quelle sera l'issue du conflit actuel? Verrons-nous la lumière au bout du tunnel, serons- nous « regardés » par les sourds dans le sens d'« écoutés » par les entendants? Les réseaux sociaux seront-ils mis à contribution pour que les sourds et malentendants soient plus visibles, plus bruyants? C'est à suivre… ■

Photos : Maison des Sourds

L'inauguration de la Maison des Sourds

Par Marie-France NOËL, inspiré du communiqué de presse émis par le Cabinet du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire

Mardi 26 juin dernier, la sénatrice Suzanne Fortin-Duplessis, au nom de l'honorable Diane Finley, ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL); le député de Viau et adjoint parlementaire au ministre des Finances, monsieur Emmanuel Dubourg, au nom du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire et ministre responsable de la Société d'habitation du Québec (SHQ), monsieur Laurent Lessard; le responsable de l'habitation et du logement social au comité exécutif de la Ville de Montréal, monsieur Gilles Deguire; et le maire de l'arrondissement de Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension, madame Anie Samson, étaient heureux de souligner l'inauguration officielle de la Maison des Sourds. La construction de cet ensemble d'habitation communautaire a nécessité un investissement totalisant plus de 11,2 M$ dont près de 4 M$ ont été consentis par les gouvernements du Canada et du Québec.

En vertu du programme AccèsLogis Québec de la SHQ, la Ville de Montréal a contribué au projet pour plus de 1,1 M$, montant remboursé par la Communauté métropolitaine de Montréal à même le Fonds du logement social auquel participent les 82 municipalités de son territoire, dont la Ville de Montréal qui en finance près de la moitié. Le gouvernement du Québec et la Ville de Montréal ont par ailleurs accordé, à parts égales, une aide financière additionnelle de près de 48 000 $ dans le cadre du programme Rénovation Québec.

« Grâce au Plan d'action économique du Canada, notre gouvernement prend des mesures concrètes pour assurer la reprise économique et créer les conditions pour une croissance à long terme. Le financement de projets tels que la Maison des Sourds améliorera non seulement les conditions de logements pour les personnes sourdes, sourdes-aveugles ou malentendantes de Montréal, mais il permettra également de stimuler l'économie locale et de créer des emplois », a déclaré la sénatrice Fortin-Duplessis.

« La Maison des Sourds joue un rôle essentiel dans notre communauté en offrant à des personnes sourdes, sourdes-aveugles ou malentendantes des logements abordables de qualité adaptés à leurs besoins et un milieu de vie agréable et propice à leur épanouissement. Notre gouvernement ne pouvait qu'appuyer un tel projet et je tiens à féliciter tous ceux qui y ont contribué, de concert avec la SHQ », a souligné le député Emmanuel Dubourg, en présence de la présidente du conseil d'administration de la Maison des Sourds, madame France Beaudoin, et de partenaires du milieu.

Parmi les invités d'honneurs, nous tenons à souligner la présence de la ministre des Aînés, madame Marguerite Blais, des Sœurs de la Providence (Fondation Émilie-Tavernier), dont la supérieure Sœur Annette Noël, la Fondation des Sourds du Québec représenté par son président-directeur général, monsieur Daniel Forgues, et de nombreux dirigeants des associations de la communauté sourde de Montréal et des environs dont le Centre de la Communauté Sourde du Montréal Métropolitain (CCSMM), la Société culturelle québécoise des sourds (SCQS), l'Association du Syndrome de Usher du Québec (ASUQ) et le CAE.

« Pour notre Administration, c'est un événement heureux de voir enfin achevée la Maison des Sourds. Cette réalisation permet de loger convenablement des personnes atteintes de surdité qui connaissent des difficultés, voir des injustices, à l'égard du logement. Celles-ci trouvent dans leur « maison » un milieu de vie agréable et sécuritaire, qui met l'accent sur l'accessibilité universelle et offre des aménagements répondant aux besoins spécifiques de personnes aux prises avec plusieurs types de limitation fonctionnelle », a soutenu monsieur Gilles Deguire.

« Nous tenons à exprimer notre fierté pour la réalisation de ce projet d'habitation unique à Montréal. C'est un beau projet qui voit le jour aujourd'hui dans notre arrondissement. Un projet qui répond entre autres aux besoins de la communauté sourde et malentendante en matière d'accessibilité à des logements abordables, un lieu propre à eux qui leur offre un pied à terre dans un coin de la Ville où la communauté a des racines très profondes », a commenté le maire de l'arrondissement de Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension, madame Anie Samson.

Précisons que 47 des locataires de la Maison des Sourds peuvent bénéficier du Programme de supplément au loyer, une aide financière destinée aux personnes à faible revenu qui, sans ce soutien supplémentaire, devraient débourser plus de 25 % de leur revenu pour se loger. Le supplément au loyer versé représentera, sur une période de cinq ans, une aide financière additionnelle totale de plus de 790 000 $. De ce montant, plus de 711 000 $ seront versés par la SHQ et quelque 79 000 $ seront consentis par la Ville de Montréal.

Soulignons que ce projet, comme tous les projets réalisés en vertu du programme AccèsLogis Québec, a été conçu de manière à obtenir la certification Novoclimat. Pour l'aider à répondre à cette exigence, qui témoigne bien de l'importance accordée à l'amélioration de l'efficacité énergétique par le gouvernement du Québec, le projet a reçu une subvention de plus de 117 000 $ du Bureau de l'efficacité et de l'innovation énergétiques du ministère des Ressources naturelles et de la Faune.

La SHQ a pour mission de favoriser l'accès des citoyens à des conditions adéquates de logement. Chaque année, grâce à ses divers programmes, elle soutient plus de 240 000 ménages sur tout le territoire québécois.

Cette journée fut un grand succès, les invités ont partagé un excellent buffet préparé encore une fois par nos généreux bénévoles. Il y a eu également une série de reportages à la radio, dans les journaux et à la télévision afin de faire connaître ce projet unique. ■

Vue prise à partir de l'autoroute Métropolitaine, du côté Nord.

Les animatrices de l'événement, Mme France Beaudoin, présidente et Mme Marie France Noël, directrice générale.

Maison des Sourds

Bureau
2200, boul. Crémazie Est
Bureau 200
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Télécopieur
438-381-9777
www.maison-sourds.org

Nouvelles de la Maison des Sourds

La Maison des Sourds a rendu hommage aux représentants du CCSMM pour la création de la première Maison des Sourds et l'instauration des premières démarches pour une deuxième.

La présidente a reçu une plaque commémorative pour souligner les appuis financiers des gouvernements fédéral, provincial et la Ville de Montréal.

Les représentants des Chevaliers de Colomb en compagnie de la ministre Marguerite Blais et l'abbé Bernatchez de la Maison de la foi.

La MDS en a profité pour dévoilé 3 plaques qui seront placées dans l'entrée pour expliquer l'historique des 2 MDS, rendre hommage aux porteurs du projet et à nos bailleurs de fond.

Des sourires qui en disent long…

La MDS a tenu à rendre hommage à la famille Major pour ses nombreux dons depuis le début du projet.

Plusieurs dignitaires étaient au rendez-vous dont notre député de Viau et adjoint parlementaire, M. Emmanuel Dubourg.

La famille Raymond a elle aussi reçu un hommage pour son support financier dans cette réalisation.

La Fondation des Sourds du Québec a remis le dernier paiement de 50 000 $ pour la réalisation du projet.

Lors de cette journée mémorable, plus de 125 personnes se sont déplacées pour venir souligner cette grande réussite pour la communauté sourde.

Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles

L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.

service de qualité

MONTRÉAL
1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL
1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

Pas cette année, l'an prochain…

Par Claude DROUIN
Collaboration spéciale

Année après année

Ma fiancée de longue date revenait sur le même sujet : elle voulait m'offrir un vélo tout neuf pour mon anniversaire. Et je lui répondais toujours la même chose « pas cette année, l'an prochain ».

Mon vieux vélo de plus de 12 ans

Ça fait plus de deux ans que mon vieux vélo n'avait plus de freins, je dois toujours faire attention parce que je risque de me blesser.

Lundi 11 juin

J'ai pris la bonne décision d'envoyer mon bon vieux vélo au « garage » pour des ajustements et des freins neufs et on me dit qu'il sera prêt pour le mardi 19 juin prochain.

Samedi 16 juin

Je vais à l'épicerie IGA Gilles Bariteau à Saint-Hubert et WOW! Il y a de beaux vélos à gagner par un tirage. Les billets sont 2 dollars et les profits iront à la Fondation Charles-Bruneau pour les enfants malades. Je dis alors à ma fiancée que j'achèterai 5 billets et elle me répond « Bonne chance! »

J'ai ajouté que mon petit frère Denis participe souvent à des tirages et qu'il a presque toujours gagné. Elle me demande « Ton frère est chanceux, et toi? »

Dimanche 17 juin, fête des Pères

Nous sommes chez notre fille Marie-Claude et elle nous raconte qu'il y a un message sur son répondeur qui annonce qu'elle a gagné un vélo. Elle se demande qui a participé en inscrivant son nom! Ma fiancée et moi avons sursauté! Je lui explique que c'est moi qui ai gagné le vélo d'une valeur de 350 $, j'avais laissé son numéro de téléphone sur le billet de tirage!

Mardi 19 juin

Il faisait très chaud ce jour-là. J'avais trop hâte d'aller chercher mon prix. WOW! Il est beau et tout neuf!

Jeudi 21 juin

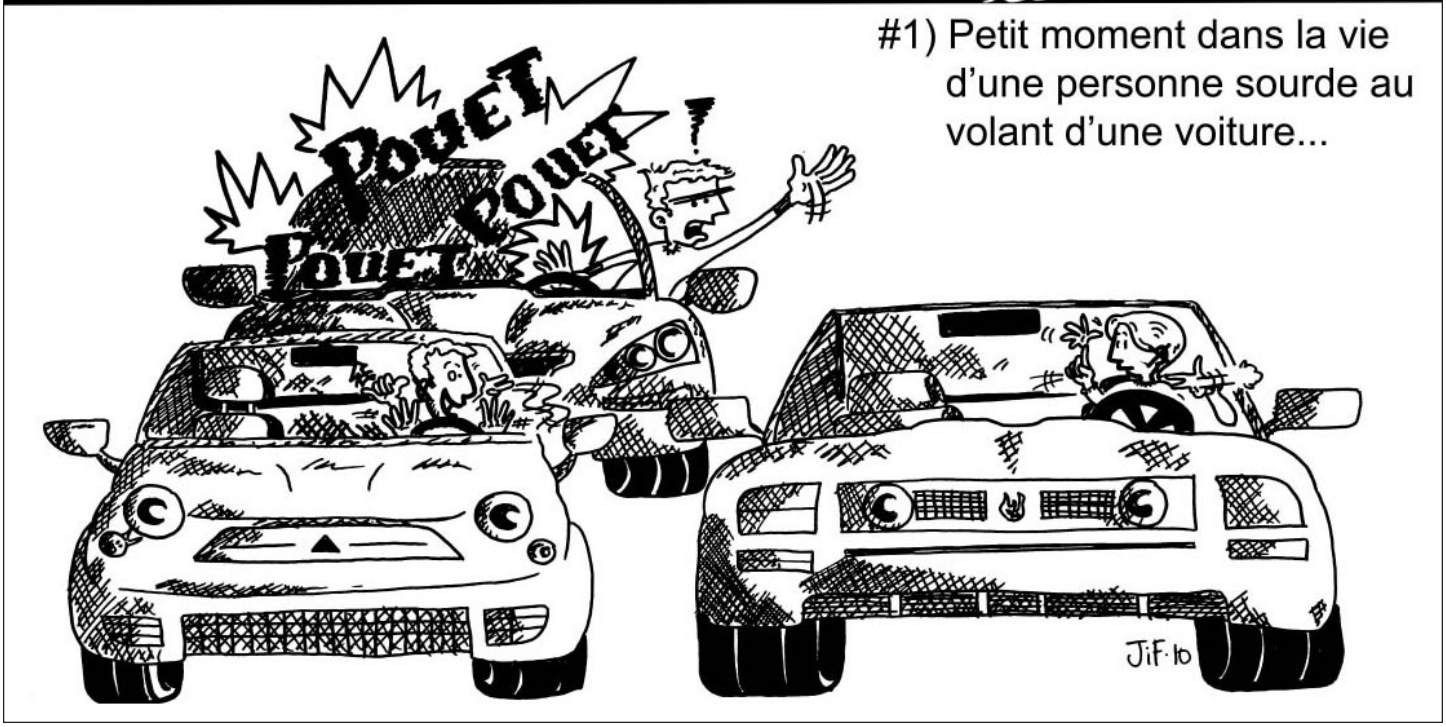
Encore une journée trop chaude! Je vais quand même chercher mon bon vieux vélo encore bon pour des années, pour se rendre au travail par beau temps ou mauvais temps, du début du printemps à la première neige. Et ma fiancée et moi ferons de longues promenades sur les pistes cyclables avec nos vélos tout neufs! ■

Avec un large sourire, à droite, le gérant de l'épicerie IGA, Alain Bélanger, m'a remis le vélo tout neuf.

Voici mon bon vieux vélo avec un porte-bagage pour transporter mon petit chien et mon sac à dos !

Chroniques sourdiennes illustrées!

Par Jean-François Isabelle



Par les mains pour les yeux : *Les représentations de l'identité sourde au sein de performances artistiques de la scène montréalaise*

Par Marie-Claude PARADIS-VIGNEAULT, Candidate à la maîtrise en anthropologie, Université Laval

Depuis quelques années, on parle de plus en plus de communautés sourdes, de culture sourde et d'identité sourde. Alors que les *Deaf Studies* ont connu aux États-Unis un engouement important durant les années 1960, l'étude de l'identité sourde est un sujet relativement récent au Québec. C'est seulement depuis le début des années 1990 que des chercheurs appartenant à différentes disciplines, telles la linguistique, la psychologie et, plus récemment, l'anthropologie, ont commencé à poser des questions de recherche liées aux aspects socioculturels de la surdité en contexte québécois. Les premières études universitaires se sont d'abord penchées sur l'aspect linguistique et social de la langue des signes. Puis, face aux revendications des Sourds, dont la reconnaissance de la Langue des Signes Québécoise (LSQ) et l'affirmation de leur identité culturelle, le concept de culture sourde s'est graduellement élaboré et défini au sein d'études portant sur la LSQ. Néanmoins, mis à part les travaux de Nathalie Lachance puis ceux de Charles Gaucher, l'anthropologie québécoise s'est encore peu intéressée à ce sujet.

Au Québec, depuis les années 1960, des artistes sourds ont commencé à se produire sur scène dans des spectacles de danse, de poésie signée, de théâtre et de chants interprétés en LSQ. Hormis quelques articles qui effleurent cette question et dont les auteurs sont principalement liés à l'Université Gallaudet, aucune étude approfondie n'a été faite à ce jour sur les expressions artistiques de l'identité sourde québécoise. Dans le but d'inscrire la culture sourde au cœur des réflexions sociales et scientifiques portant sur l'expression identitaire des minorités culturelles à travers l'art, j'ai décidé de faire une maîtrise en anthropologie visant à explorer la performativité et les représentations de l'identité sourde au sein des arts de la scène montréalaise.

Une bonne partie des données recueillies pour cette recherche provient d'entrevues effectuées auprès de personnes sourdes et entendantes participant aux performances artistiques destinées au public sourd. Cette étude s'appuie également sur des observations réalisées au cours de trois années de recherche et d'engagement dans ce milieu culturel et artistique. J'ai assisté à plusieurs présentations mettant en scène des interprètes ainsi que des artistes sourds et entendants et j'ai également produit quelques évènements, dont une soirée de contes interprétés en LSQ. J'ai eu la chance d'être invitée à des pratiques de spectacles et j'ai aussi pu visionner des archives vidéo de performances diverses qui ont marqué l'histoire de la communauté sourde montréalaise. Toutes ces données m'ont permis de faire une recherche originale et élaborée.

En quelques mots, ce qui ressort principalement de mon analyse, ce sont les liens entre ces quatre composantes majeures de l'identité sourde : l'opposition entre le monde sourd et le monde entendant, la langue des signes, la communauté sourde et les particularités perceptives culturelles des Sourds qui s'expriment notamment par le regard et les mains. Ces éléments identitaires font partie du discours rattaché à la culture sourde et apparaissent sous différentes formes expressives au sein de performances artistiques. Je me suis aussi intéressée aux liens fondamentaux entre ces composantes identitaires et le vécu des Sourds. Selon les données recueillies, les performances artistiques des Sourds semblent généralement tirer leur origine d'expériences qu'ils ont vécues. Celles-ci s'inscrivent souvent à la fois dans la douleur et le désir de communiquer de tout leur corps. Toutes les composantes de l'identité sourde relevées dans cette étude sont imprégnées de la relation dichotomique entre Sourds et entendants : chacune réaffirme cette distinction fondamentale. En incarnant les normes culturelles sourdes, les représentations artistiques participent ainsi à la construction de l'identité sourde qu'elles valorisent.

Photo : Marie-Andrée BOIVIN 2012

De gauche à droite: Jason Thériault, Luc Ledoux, Pamela Witcher, Lina Ouelle, Marie-Claude Paradis-Vigneault, Martin Asselin, Joëlle Fortin, Sébastien Lessard.

J'ai également pu observer un phénomène intéressant chez les entendants qui s'investissent sur la scène sourde : ceux-ci vont reproduire des codes de la culture sourde. Sans prétendre être Sourds, ils parlent de manière objective, critique et distanciée de la majorité entendante. Ces entendants seront d'ailleurs souvent pris en étau entre le monde entendant et le monde sourd : ils sont à la fois confrontés aux idées reçues des entendants envers les Sourds et associés à ceux-ci au sein de la communauté sourde. Enfin, lorsque ces entendants parlent de leur regard, de leur gestuelle et de leur rapport au monde, leur perception est indéniablement influencée par les représentations culturelles associées à l'identité sourde : ils parlent d'eux à travers cette identité.

Afin de présenter les résultats de mon mémoire aux membres de la communauté sourde montréalaise, j'ai produit l'évènement *Par les mains pour les yeux*. Dans le cadre de cette conférence-spectacle bilingue (LSQ et français) qui eut lieu le 16 janvier au Petit Medley (Montréal), j'ai dévoilé les résultats de ma recherche en compagnie d'artistes sourds et entendants qui ont offert des performances remarquables. J'ai eu le plaisir de partager la scène avec Pamela E. Witcher, Luc Ledoux, Catherine Ledoux, Sylvain Gélinas, le conteur Sébastien Lessard ainsi que Martin Asselin et Joëlle Fortin de Spectacle Interface. De plus, j'ai eu le privilège d'être interprétée en LSQ par Lina Ouellet. L'évènement a connu un grand succès : plus de 140 personnes ont répondu à l'invitation! Nous espérons pouvoir présenter à nouveau cet événement unique dans la ville de Québec au cours de l'année 2013.

Finalement, mon plus profond désir serait que cette recherche participe à la reconnaissance de la culture sourde et qu'elle se retrouve aux côtés d'ouvrages portant sur la poésie afro-américaine, la danse féministe ou le théâtre hispanophone, par exemple. Somme toute, l'histoire des arts de la scène chez les Sourds mériterait une attention particulière puisqu'elle met en lumière les contextes et les enjeux socio-historiques ainsi que les différents regards qui ont été posés sur la surdité. Ce faisant, c'est toute une partie méconnue de notre histoire sociale et culturelle qu'elle nous raconte.

Pour toute information concernant l'événement *Par les mains pour les yeux* : parlesmainspourlesyeux@hotmail.ca

Pour voir la publicité originale de cet événement : www.youtube.com/watch?v=woV5jBufD2k

Pour visionner la performance de Pamela Witcher *The Creaking Door* : www.youtube.com/watch?v=lcSuYzMSJC0 ■

Trentième anniversaire de l'ADSMQ

ASSOCIATION DES DEVENUS SOURDS ET DES MALENTENDANTS DU QUÉBEC

Gilbert POITRAS

C'est par une magnifique journée ensoleillée que près d'une centaine de personnes se sont rassemblées, le 5 mai 2012, pour souligner le trentième anniversaire de fondation de l'Association des devenus sourds et des malentendants du Québec. Membres, sympathisants et représentants de divers organismes étaient heureux de se retrouver autour d'un bon repas et de partager leurs expériences et leurs souvenirs.

Les organisateurs ont profité de l'occasion pour rendre un hommage particulier à monsieur Michel Nadeau qui assume la présidence de l'organisme avec beaucoup d'enthousiasme depuis de nombreuses années. Sous sa direction et celle du conseil d'administration, l'ADSMQ a mis de l'avant plusieurs initiatives au cours de ces années pour faire connaître les difficultés que vivent les personnes ayant des problèmes auditifs et aider ces dernières à mieux s'intégrer dans la société.

Trois prix généreusement offerts par la Fondation Groupe Forget ont aussi été gagnés par autant de personnes comblées.

Par ailleurs, un numéro spécial d'une soixantaine de pages de la revue Sourdine a été publié pour marquer cet anniversaire. De nombreux articles y traitent non seulement de l'histoire de l'association, mais aussi de plusieurs sujets touchant divers aspects de la perte auditive. Il s'agit d'une source de renseignements importante pour toute personne préoccupée par la santé auditive. ■

Association Montérégienne de la Surdité

Association Montérégienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

(450) 346-6029

(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Bienvenue à tous !

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence

Un événement pour le 60e d'AMS

Association Montérégienne de la Surdité

Par Esther PARADIS-LARIVIÈRE, présidente d'AMS et Jules GIRARD, président du Comité du 60e de l'AMS

Vous avez certainement remarqué la publicité d'AMS dans le dernier numéro de Voir-Dire, annonçant l'événement pour célébrer le 60e anniversaire de fondation de l'Association montérégienne de la surdité (AMS).

En effet, l'AMS soulignera ses 60 ans d'existence le samedi 22 septembre 2012. Il y aura un banquet et une soirée avec spectacle, ainsi que des hommages aux personnes ayant joué un rôle pour maintenir des activités pour les personnes vivant avec une surdité et leurs proches en Montérégie, et plus particulièrement dans la région du Haut-Richelieu.

Voici la composition du comité organisateur du 60e de l'AMS :

- Président : Jules Girard
- Vice-présidente : Andrée Boucher
- Trésorières : Ginette Dufour et Frédérique Aubé-Pronce
- Secrétaire : Manon Ricard
- Administrateurs : Samuel Girard, Claude Larivière, Bernard Latour, Nathalie Raymond et Georges-Henri Boucher
- Animatrice de la soirée : Esther Paradis-Larivière
- Décoration : Rachel Bédard
- Responsable de la remise des prix : Yvon Mantha

Le Comité du 60e peut aussi compter sur la collaboration des membres de l'AMS et de bénévoles pour faire de cet événement un moment important pour souligner dignement toutes ces années consacrées à la vie associative pour les personnes vivant avec une surdité.

Nous sommes heureux d'accueillir Michel Lelièvre comme président d'honneur. Son dynamisme, sa joie de vivre et son implication auprès de la communauté sourde ne passent pas inaperçus, il est un modèle pour tous.

Un cocktail sera également servi à 16 h 00. Au banquet, cochon et bœuf braisés seront servis à partir de 17 h 00. Quelques allocutions sont prévues entre 18 et 19 h 00, puis suivront les hommages. Un magicien, des danseuses de baladi et plusieurs autres artistes animeront la soirée dès 20 h 00. Un buffet de fin de soirée est prévu pour 22 h 00. Le plaisir est garanti jusqu'à 2 h 00!

C'est donc avec grand plaisir que nous vous convions à cet événement pour souligner les 60 ans d'existence de l'AMS le 22 septembre prochain! ■

Rangée arrière de gauche à droite : Julie Boulais, Frédérique Aubé-Pronce, Claude Larivière, Nathalie Raymond, Samuel Girard, Bernard Latour, Yvon Mantha, Manon Ricard, Georges-Henri Boucher. Rangé en avant de gauche à droite : Ginette Dufour, Rachel Bédard, Jules Girard, Esther Paradis-Larivière, Andrée Boucher.

Nouvelles du SIVET

Bonne fête SIVET !

Par Nathalie BARIL, directrice des interprètes

Le 14 juin dernier, le SIVET conviait clients et partenaires dans la chic salle La Capitale de l'hôtel des Gouverneurs de la Place Dupuis, afin de célébrer les 20 ans de l'organisme.

Plusieurs ont répondu à l'appel et ont profité d'un succulent buffet qui leur était offert.

Au cours de cette fête animée énergiquement par Natalie Baril, les invités ont pu avoir un bref survol de l'histoire du SIVET, grâce à Alain Turpin, directeur général du SIVET. Par ailleurs, le SIVET a profité de l'occasion pour rendre quatre hommages : le premier, à la regrettée Ginette Lefebvre, qui a assuré la direction du SIVET pendant 17 ans; le deuxième au tout premier président de l'histoire du SIVET, Jacques Raymond, le troisième à Chantal Dumas qui a été secrétaire tant au CA qu'au CE du SIVET pendant 15 ans et le dernier hommage, et non le moindre, à Léon Bossé, qui a siégé au conseil d'administration pendant 18 ans.

Il n'en demeure pas moins que le plus vibrant hommage revient, comme l'a si bien dit l'animatrice de la soirée, aux clients du SIVET qui, depuis 20 ans, sont toujours aussi fidèles. Un immense et chaleureux merci!

Eh oui, le SIVET est très heureux d'avoir 20 ans et il est aussi fier de pouvoir continuer plus que jamais à innover en mettant en place de nombreux projets tout en continuant d'être *au service des personnes sourdes*.

Photos : SIVET

Les interprètes Fanny Dubé et Manon Morin ont rendu un bel hommage à Léon Bossé.

Chantal Dumas remerciant Léon Bossé qui vient de lui rendre hommage.

L'interprète Maria Roël remettant le trophée à Jacques Raymond.

Une partie des invités.

Assemblée générale annuelle du SIVET

Le 7 juin dernier s'est tenue l'AGA du SIVET. Les membres et les organismes ont procédé à l'élection de nouveaux administrateurs pour l'année financière 2012-2013. Voici la composition du nouveau conseil d'administration :

- **Patrick Beauchamp**, président, représentant « gestuel » du Centre de loisirs des Sourds de Montréal
- **Francis Roussel**, vice-président, représentant « oraliste » du Centre de communication adaptée
- **Isabelle Fournier**, secrétaire – trésorière, représentante « réseau de la santé » de l'Institut Raymond-Dewar
- **Nathalie Falardeau**, administratrice, représentante « réseau de la santé » du Centre montérégien de réadaptation
- **Julie Lafleur**, administratrice, représentante « gestuelle » de la Maison des femmes sourdes de Montréal
- **Josée Giroux**, administratrice, représentante « gestuelle » de la Maison des femmes sourdes de Montréal
- **Mélissa LeSiège-Sarrazin**, administratrice, représentante « gestuelle » du Centre Alpha-Sourds, secteur Montréal
- **Guy Mascolo**, administrateur, représentant « gestuel » de la Maison des Sourds
- **Brigitte Sabourin**, administratrice, représentante « oraliste » de l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval
- **Sylvie Lemay**, administratrice, représentante « parent d'enfant sourd » de l'Association québécoise pour enfants avec problème auditif. ■

SIVET
Service d'Interprétation Visuelle Et Tactile

5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229
Voix : (514) 285-8877
Fax : (514) 285-1443
ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation – 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures / 7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

Nouvelles du 3e Âge-Sourd

Par **Louise BARRIÈRE**,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux de Bordeaux-Cartierville–Saint-Laurent
CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Inauguration de la salle Snoezelen*

Le mercredi 25 avril dernier, l'inauguration de la salle Snoezelen s'est tenue au Centre d'hébergement de Cartierville. Plus d'une centaine d'employés et résidents ont participé à cette porte ouverte. En plus de faire une visite de la salle, du café et un léger goûter étaient servis. L'objectif de cette activité était de faire connaître la salle et ses commodités aux employés. Line Ladouceur, éducatrice spécialisée, travaille depuis plusieurs mois pour mener à bien ce projet. L'inauguration de la salle s'avérait le point de départ de cette nouvelle approche.

Qu'est-ce qu'une salle Snoezelen?

La signification de ce terme provient d'une contraction entre deux mots néerlandais *doezelen* (somnoler) et *snueffelen* (explorer). Ainsi, bien plus qu'une salle, Snoezelen est une approche pour différentes clientèles proposant un environnement interactif. Par cette activité thérapeutique, des expériences sensorielles et une stimulation des cinq sens impliquent des résultats immédiats. L'approche Snoezelen possède plusieurs avantages et procure de nombreux bénéfices aux résidents. En plus d'améliorer notamment le niveau d'éveil, elle offre un moment de détente aux résidents et bâtit un moment de confiance mutuelle avec le professionnel. Il s'agit d'une approche utilisée dans plusieurs endroits dans le monde.

Au Centre d'hébergement de Cartierville, la salle Snoezelen est réservée pour les résidents. Ceux-ci sont exposés à des expériences sensorielles devant le professionnel qui juge quel sens est plus proéminent. Des images projetées sur un téléviseur, une atmosphère feutrée et des cylindres de bulles lumineuses habitent la salle et attirent la vue des résidents. Différents objets peuvent être manipulés et possèdent des textures particulières. La chaise berçante invite à la relaxation. Des objets vibrants stimulent également le toucher. Finalement, des coussins odorants rappellent l'arôme des champs de lavande et cet enveloppement olfactif procure des bienfaits relaxants.

Cette salle a été réalisée grâce, entre autres, à la Fondation Gracia qui a contribué financièrement au projet. Par ailleurs, la responsable, Line Ladouceur, a déjà amorcé l'utilisation de la salle et elle témoigne de ses résultats positifs. « Cette salle n'amène que du positif pour nos résidents. Ils en ressortent apaisés. À vrai dire, quelques résidents nous demandent d'y aller de leur propre chef! », explique Mme Ladouceur. Le bien-fondé de cette pratique au Centre d'hébergement de Cartierville est indéniable. Nous tenons à remercier Mme Nicole Perrier, directrice des services à la clientèle de ce Centre, pour sa confiance envers le projet.

** Merci à M. Alexandre Provencher, consultant en communication au CSSS Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent, pour la rédaction de cet article.*

Mme Nicole Perrier, directrice des services à la clientèle, et Mme Line Ladouceur, éducatrice spécialisée, lors de l'inauguration officielle.

Merci à la Maison des Sourds!

Le 22 mai dernier, nous avons répondu à l'invitation de Mme Mariette Godbout du Centre de jour Roland-Major de visiter la Maison des Sourds avec un groupe du Centre d'hébergement de Cartierville. Après un bon repas, nous avons visité les lieux et nous avons été très impressionnés par l'aménagement chaleureux et convivial. Un merci tout spécial à Mme Marie-France Noël qui a été notre guide et à M. François Major pour son accueil. De plus, le 26 juin dernier, j'ai eu la chance d'assister à l'inauguration officielle de la Maison des Sourds avec les dignitaires. Encore une fois, nous avons été très bien reçus.

En somme, la Maison des Sourds est la réalisation d'un projet grandiose, une œuvre collective qui démontre la persévérance et le dynamisme de la communauté sourde tout entière.

M. André Girard, Mme Yolande Bossé, M. Claude Lalande et M. Claude Smith du CH Cartierville lors de la visite à la Maison des Sourds.

Justin P.J. Trudeau
Député de Papineau

Bureau de circonscription
529 rue Jarry Est, bureau 302
Montréal (Québec) H2P 1V4
Tél.: 514-277-6020
Fax : 514-277-3454
Trudeau.j@parl.gc.ca

Libéral

Nouvelles du 3e Âge-Sourd, suite et fin

De la nouveauté au Centre de jour Roland-Major!

Par Sylvie THIBAUDEAU

C'est un petit pas pour les Sourds du Centre de jour Roland-Major (CJRM), mais un pas-de-géant pour la communauté sourde! Francine Gagnon, assistante à la réadaptation, a accepté de faire un documentaire sur son travail. Elle a ainsi été filmée dans son quotidien et au boulot, au Centre de jour Roland-Major. Cette production française a duré environ trois semaines. Chapeau à toutes les personnes qui ont participé à ce tournage. Le but de ce documentaire est de faire connaître la communauté sourde au monde entier et de nous sensibiliser au sujet des enfants CODA (Children of Deaf Adults). Un geste positif pour les personnes sourdes du CJRM et un cadeau pour toute la communauté sourde du monde.

Êtes-vous intéressé aux services du Centre de jour Roland-Major? Voulez-vous devenir membre et participer aux activités offertes au moins une fois par semaine? Vous pouvez faire une demande au 514 842-5816 (ATS) ou par télécopieur au 514 842-8210. Une visite du Centre de jour est possible sur rendez-vous seulement.

De gauche à droite : caméraman et réalisatrice Marie-Ève Nadeau, Francine Gagnon et Mariette Godbout.

Marie-Ève Nadeau et Francine Gagnon.

ERRATUM Voici la photo qui aurait dû apparaître dans le précédent numéro de Voir Dire avec l'article de Louise Barrière intitulé « Échange entre une classe de 3e et de 4e années et une résidente ». ■

RICHARD LAMOUREUX
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
lamoureux_richard@hotmail.com

Cabane à sucre

Par Carmen CHAMPION, collaboration spéciale

L'activité de la cabane à sucre, organisée par les Sourds de Chaudière-Appalaches, a été une vraie réussite. Bravo pour ce succès!

Les organisateurs ont très bien fait : Gilles Fortin, Carmen Champion, Lynda Jacques et Alain Gauthier. Merci mille fois, merci encore et encore!

70 personnes étaient présentes pour le souper et la soirée. Wow! Toute une réussite!!! Encore merci et à l'an prochain!

Plusieurs tirages ont fait d'heureux gagnants lors du souper. Nous avons reçu un don de 50 $ de la Ville de Gatineau pour 2 tirages. Les gagnants :

France Boulanger, 25 $
François Fortin, 25 $
Jean-Marie Bilodeau, 25 $
Éric Lemieux, 25 $
Hélène Deschênes, 25 $

Durant la soirée :
Alain Gauthier, 25 $
Sophie Maranda, 20 $
Johanne Dallaire, 15 $

Gagnante du tirage pour les enfants :
Dorianne Badrier, 12,30 $

On se retrouve lors de la prochaine édition en mars 2013! ■

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Gerry Sklavounos
Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca
www.gerrysklavounos.com

PASSION SANTÉ NATURO MHB
Pour l'amour de la santé

Par Marie-Hélène BOULANGER

La Fatigue

Nous disons toujours que les causes de la fatigue sont parce que nous travaillons trop, parce que nous ne dormons pas assez ou parce que notre travail est stressant. Mais la fatigue peut aussi cacher des malaises ou maladies que nous devons mieux connaitre à travers les autres les symptomes reliés à la fatigue afin de les traiter le plus tôt possible.

Une bonne fatigue, une fatigue dite normale, survient le soir après une journée chargée. Nous dormons bien la nuit (sans réveils nocturnes) et nous sommes frais et dispos le matin (lever facile).

Si nous sommes déjà fatigués le matin au réveil et que nous ajoutons la fatigue cumulée au cours de la journée, ce n'est pas une bonne fatigue et nous devons en trouver la cause. La fatigue peut s'expliquer par des déséquilibres ou des maladies comme :

SYSTÈME NERVEUX
- Anxiété
- Apnée du sommeil (ronflements)
- Dépression
- Hypopituitarisme
- Migraine
- Etc.

SYSTÈME CARDIOVASCULAIRE
- Anémie
- Hémochromatose
- Hypertension artérielle
- Insuffisance cardiaque
- Etc.

SYSTÈME DIGESTIF
- Allergie alimentaire
- Cirrhose
- Foie lent
- Maladie cœliaque
- Maladie inflammatoire de l'intestin
- Syndrome de côlon irritable
- Etc.

SYSTÈME HORMONALE
- Acromégalie
- Diabète
- Fatigue surrénales
- Hyperinsulinisme
- Hyperparathyroïdie
- Hyperthyroïdie
- Hypothyroïdie
- Maladie d'Addison
- Maladie de Cushing
- Œstrogène en trop
- Trouble de thyroïde
- Etc.

SYSTÈME IMMUNITAIRE
- Cancer
- Infections chroniques
- Maladies auto-immunes
- Etc.

SYSTÈME MUSCULAIRE
- Douleurs musculaires
- Fibromyalgie
- Sportif en compétition ou élite
- Etc.

SYSTÈME RESPIRATOIRE
- Asthme
- Infections chroniques
- Respiration difficile
- Etc.

SYSTÈME SQUELETTIQUE (OS)
- Arthrite, arthrose
- Douleurs articulaires
- Douleurs osseuses
- Etc.

SYSTÈME REPRODUCTEURS (femme et homme)
- Andropause
- Ménopause
- Etc.

SYSTÈME VISUEL
- Glaucome
- Travail à l'ordinateur
- Etc.

SYSTÈME URINAIRE
- Insuffisance rénale
- Troubles urinaires
- Etc.

AUTRES CAUSES POSSIBLES
- Abus de sports
- Acidose (corps trop acide)
- Alimentation mal équilibrée
- Carence en vitamines et minéraux
- Pollution électromagnétisme
- Pollution environnementale
- Sommeil de mauvaise qualité
- Stress élevé
- Syndrome de fatigue chronique
- Etc.

Si la fatigue persiste après quelque temps (plus de 3 mois), il est très important d'en trouver l'origine. Je peux vous aider à trouver la cause de votre fatigue grâce à une grille d'analyse contenant plus de 100 symptômes possibles. Souvent, les patients ne devinent pas de lien entre les symptômes qu'ils ont avec leur fatigue.

Quand nous trouvons la raison pour laquelle nous sommes fatigués, nous pouvons la traiter (corriger la cause) et retrouver notre énergie, ce qui nous permettra de mieux récupérer de notre fatigue.

Il y a des fois où je vais vous conseiller de consulter votre médecin de famille pour faire des tests de laboratoire et des traitements nécessaires parce que, parfois, la naturopathie ne peut pas tout régler.

N.-B. : Je ne suis pas contre la médecine traditionnelle, mais je trouve dommage que les médecins n'aient pas le temps d'analyser qu'il y plus de 100 symptômes possibles qui peuvent expliquer la fatigue d'un patient et trouver la cause du problème de santé relié. La médecine va souvent faire des prises de sang et donner des médicaments, sans expliquer ce qu'il faut corriger à la source pour enrayer la fatigue.

Par exemple, Luc est fatigué, il a mal à la tête alors il va voir le médecin qui va lui prescrire un médicament qui enlève le mal de tête. Luc est soulagé et content, mais avec le temps, ses maux de tête n'arrêtent pas et sa fatigue va s'aggraver. D'autres symptômes vont s'ajouter comme l'arthrite ou des ulcères digestifs. Luc retournera voir son médecin qui va lui prescrire à nouveau des médicaments pour ses ulcères ou son arthrite, mais ne traitera toujours pas la cause de sa fatigue. C'est un cercle vicieux qui ne finit plus!

Savez-vous que pour chaque médicament consommé, vous détruisez les vitamines et les minéraux dont votre corps a besoin? C'est le premier signe avertisseur de FATIGUE avec d'autres symptômes, selon le système touché.

Si Luc allait voir un naturopathe au lieu d'un médecin traditionnel, il pourrait vérifier ses symptômes et savoir lequel de ses systèmes est fragilisé. S'il savait que c'est son système digestif et que son foie est fatigué, il pourrait changer son alimentation, avoir des habitudes de vie plus saines, et réduirait sa fatigue et n'aurait plus mal à la tête. Et il n'aurait pas à faire face à de futurs problèmes comme des ulcères ou de l'arthrite. Souvent on guérit beaucoup mieux avec la prévention et de changements d'habitudes de vie plus saine qu'avec des médicaments.

Pour moi, la médecine est utile en cas de crise cardiaque, de factures osseuses, de blessures graves, pour les accidents et les traumatismes, etc. Je voudrais que la naturopathie et la médecine traditionnelle travaillent en complémentarité, mais ce n'est pas encore le cas pour le moment.

La naturopathie est une médecine naturelle qui prévient que la maladie devienne sérieuse et soit diagnostiquée trop tard (ex : cancer).

La médecine traditionnelle répond aux soins urgents, mais ne fait pas de prévention.

J'avoue sincèrement si je ne peux pas vous aider, je vous conseillera de voir un médecin pour des tests plus avancés.

PASSION SANTÉ NATURO MHB ND
Pour l'amour de la santé

NATUROPATHE - IRIDOLOGUE
HYGIÈNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTHE

450-478-1053 ATS*
***Service téléphonique pour les Sourds : 1 800 855-0511**

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhbsante@hotmail.com

PASSION SANTÉNATURO MHB *(suite)*

Quand il y a une fissure sur le mur d'une maison et que nous réparons tout de suite cette fissure, c'est un acte préventif. Il ne faut pas attendre trop longtemps que nous soyons obligé de changer tout le mur ou pire, qu'il soit trop tard et qu'il n'y ait rien à faire pour empêcher la maison de s'écrouler. C'est la même chose avec le corps humain.

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'automne 2012. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations..

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK
MARIE-HÉLÈNE BOULANGER

Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel (**mhbsante@hotmail.com**) OU par **ATS 450 478-1053**.

AVANT LE 31 OCTOBRE 2012…

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée
Iridologue, nutrithérapie, hygièniste colonique,
conférencière

450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511
mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

➤ **10 $** de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);

➤ Rabais de **5 $** pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■

Marguerite Blais

Députée de Saint-Henri–Sainte-Anne
Ministre responsable des Aînés

Bureau de circonscription
3269, rue Saint-Jacques
Montréal (Québec) H4C 1G8
Téléphone : 514 933-8796
Télécopieur : 514 933-4986
marguerite.blais@aines.gouv.qc.ca

Cabinet de Montréal
600, rue Fullum, 7e étage
Montréal (Québec) H2K 4S7
Téléphone : 514 873-3083
Télécopieur : 514 873-9395

Cabinet de Québec
5e étage, secteur 700
875, Grande Allée Est
Québec (Québec) G1R 5W5
Téléphone : 418 646-7757
Télécopieur : 418 646-7769

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

L'AEC comprend 570 heures de formation réparties sur 30 semaines de formation à temps plein, de jour et ce, de septembre à avril de chaque année. Il s'agit du seul programme crédité offert au Québec pour l'apprentissage de la LSQ.

LES INSCRIPTIONS POUR L'ANNÉE 2012-2013 SONT COMMENCÉES!

Vous désirez exercer votre profession dans le milieu de la surdité?

Vous travaillez dans le milieu de la santé, des services sociaux ou de l'éducation et il vous arrive d'être en contact avec des personnes sourdes ou malentendantes?

Vous désirez apprendre la langue des signes québécoise (LSQ), découvrir la culture sourde, connaître les différents modes de communication avec les personnes sourdes ou malentendantes?

Vous désirez acquérir les compétences préalables à la poursuite d'études universitaires en interprétation visuelle?

Ce programme est pour vous!

http://www.cvm.qc.ca/formationcontinue/programmesjour/surdite/Pages/index.aspx

Pour vous inscrire, vous devez avoir complété un DEC ou détenir une combinaison de formation et d'expérience jugée pertinente.

Pour toute information, vous pouvez communiquer avec Mme Brigitte Clermont, responsable des admissions et des inscriptions: 514-982-3437 poste 7175 ou bclermont@cvm.qc.ca

Visitez notre page Facebook :
www.facebook.com/communicationetsurdite

Le cégep du Vieux Montréal recrute!

Depuis 1982, le Service d'aide à l'intégration des élèves (SAIDE) du cégep du Vieux Montréal offre des services d'interprétation en langue visuelle dans les établissements d'enseignement supérieur de l'ouest du Québec.

Le cégep du Vieux Montréal est à la recherche d'interprètes visuels LSQ-Français pour combler des besoins ponctuels de jour, de soir et de fin de semaine et pour des besoins de travail en équipe de deux interprètes pour la session d'automne 2012 et pour les sessions subséquentes. Les candidats doivent entre autres avoir une excellente maîtrise de la langue française et de la langue des signes québécoise (LSQ) ainsi que des techniques reliées à l'interprétation orale. L'esprit d'équipe, la capacité d'adaptation et la curiosité sont quelques unes des qualités recherchées. Le salaire horaire se situe entre 19,85$ et 28,26$.

Vous désirez vous joindre à l'équipe des interprètes du cégep du Vieux Montréal? Vous pouvez soumettre votre candidature par courriel ou par télécopieur le plus rapidement possible. Les documents doivent être envoyés à l'attention de :

Mme Émilie B.-Levesque
Coordonnatrice, Service d'interprétation visuelle
pour les collèges de l'ouest du Québec
Service d'aide à l'intégration des élèves (SAIDE)
Cégep du Vieux Montréal
Courriel : eblevesque@cvm.qc.ca
Télécopieur : 514 982-3404

SAIDE

CEGEP DU VIEUX-MONTRÉAL

Célébration du 25e anniversaire de la surdité au Centre Jules-Léger

Par Jean DAVIA, coordonnateur du 25e anniversaire avec la collaboration de Lise R. ST-LOUIS

Photos : Joël ST-LOUIS et Johnny TROTTIER

À la demande d'Yvon Mantha, j'ai le plaisir de rédiger un texte sur les dernières activités du 25e anniversaire de la surdité au Centre Jules-Léger (CJL).

Les activités se sont bien déroulées la semaine du 16 au 19 mai 2012 au CJL à Ottawa. Plusieurs anciens étudiants et élèves actuels, ainsi que leurs parents, sont venus à notre grand événement. Les journées portes ouvertes du mercredi et jeudi ont été organisées par Marie-France Martel et les journées des retrouvailles du vendredi et du samedi ont été organisées par Andrée Gagnon.

Lors des journées portes ouvertes des 16 et 17 mai 2012, nous avons accueilli trois familles d'enfants sourds. Quelques ressources professionnelles ont aussi été présentées. L'équipe des consultants en surdité ont présenté leurs ateliers. Un organisme appelé RESO a présenté un atelier intitulé « Accueil et témoignage ». Le conférencier André Thibeault a présenté l'atelier « Un nouveau signe pour se dire, pour se définir et pour s'affirmer ». Les autres ateliers présentés ont été « Historique de l'école provinciale des élèves de la surdité francophone »; « L'expérience de l'audition »; « Le développement du langage »; « L'adaptation scolaire » et « Moi aussi, j'écris! ». Nous avons remercié pour leur excellent travail l'équipe des consultants en surdité, l'organisme RESO et le conférencier externe qui ont donné de leur temps auprès des participants aux ateliers ces jours-là.

Un partenariat entre le programme de la surdité du CJL et le Club Optimist International a permis d'organiser le Concours de communication des Sourds et malentendants (CCSM), un événement annuel depuis près de 20 ans. La gagnante du concours 2012 qui a reçu une bourse d'études de 2 500 $ est Danielle Danis.

Le vendredi 18 mai 2012, un atelier de sensibilisation a été présenté aux élèves entendants qui ont des difficultés d'apprentissage. Ils ont participé à une expérience de l'audition à l'aide des écouteurs spéciaux de dB, une activité qui a su les sensibiliser. Après cet atelier, les élèves du programme de la surdité ont regardé le film « The Legend of The Mountain Man », d'une durée de près de 120 minutes. Les acteurs de ce film sont des sourdiens ASL. L'interprète sourd, Joël LeMay, s'est porté volontaire pour traduire le film de l'ASL à la LSQ afin de faciliter la compréhension de certains spectateurs.

Après la journée scolaire du vendredi, l'Association ontarienne des sourds francophones (AOSF) a accueilli les anciens étudiants et élèves actuels, en plus d'autres visiteurs (parents, amis, amies). Ils se sont rencontrés et ont jasé du bon vieux temps. Après le souper, ils sont allés voir la pièce de théâtre, une présentation de Spill PROpagation, intitulée « Yvon Kader, des oreilles à la lune ». Les acteurs ont été superbes, animés presque comme à Hollywood! L'acteur qui jouait le personnage de RiRou a été très impressionné par les spectateurs!

René Leroux, qui est un excellent cuisinier, a travaillé à la préparation des repas pendant trois jours. Nous avons eu droit à un déjeuner continental et un dîner BBQ le vendredi, ainsi qu'un brunch et un souper spaghetti servis le samedi. Il a travaillé incroyablement fort pour servir en moyenne 35 à 75 participants qui ont bien mangé et dit que c'était délicieux! D'autres personnes bénévoles lui ont donné un coup de main pour éviter le retard des repas et pour nettoyer après les repas. C'est parce que René n'est pas une pieuvre; il a seulement deux mains, et n'a pas encore de clones de lui-même! Nous l'avons remercié grandement pour le temps consacré à cette corvée. Nous sommes chanceux d'avoir pu compter sur sa disponibilité. Il y avait des repas en surplus et nous avons décidé de les donner aux personnes ou aux familles à faibles revenus.

Le samedi après-midi, les participants ont visité les classes de l'élémentaire et du secondaire au deuxième étage, puis la résidence des élèves du programme de la surdité. Ils ont apprécié les affiches et les photos des élèves sourdiens franco-ontariens de l'école provinciale.

Après le souper, Andrée Gagnon a animé la soirée. Le directeur de l'école provinciale, Jean Marc Sauvé, a donné un bref historique du programme de la surdité du CJL devant les participants. Ensuite, Micheline Martineau a remercié le personnel et les stagiaires sourdiens, chacun et chacune d'entre eux! Après, Andrée et Micheline ont expliqué ce que signifie le drapeau sourdien.

Le directeur de l'école provinciale a remis six statuettes à des membres du personnel du programme de la surdité : deux éducateurs sourds, un enseignant entendant, un consultant sourd, une adjointe administrative et une interprète scolaire. Il a lu un message adressé à tous les participants expliquant que chaque personne qui recevait une statuette l'avait bien méritée, puisqu'elle avait travaillé très longtemps, sans compter ses heures supplémentaires et sans rémunération, pour le programme de la surdité au CJL.

Après avoir remis les statuettes, Micheline a demandé aux anciens élèves de parler de leur expérience lors de leur scolarité au CJL. Les participants ont bien ri et applaudi.

Avant la clôture de l'événement, des tirages ont eu lieu et les participants ont pu gagner un des items suivants :

- 2 IPads ont été tirés au sort et ont été gagnés par une ancienne élève, Marie-Josée Blier, et par une élève actuelle, Camille Riess. Ces appareils ont été fournis généreusement par la Fondation des Sourds du Québec.
- 1 ordinateur portatif ACER a été tiré au sort et a été gagné par un élève actuel, Mohammed Adar. Cet appareil a été fourni généreusement par un donateur anonyme.
- 4 abonnements gratuits d'un an à la revue VOIR DIRE ont été tirés au sort et ont été gagnés par Richard Cameron, Micheal McGuire, Simon Fortin et France Boulanger. Ces abonnements ont été fournis généreusement par l'éditeur Yvon Mantha.
- Un abonnement gratuit d'un an au journal Le Voyageur a été tiré au sort et a été gagné par Colette Wallingford. Cet abonnement a été fourni généreusement par Le Voyageur, un hebdomadaire francophone de Sudbury.
- D'autres objets ont été tirés au sort et ont fait plusieurs gagnants. Ces objets ont été généreusement donnés par certaines compagnies dont MODELO (Coiffure et esthétique), Wallack's, Loblaws, Libraire Soleil et L'Échelle du monde.

Lise Thériault

Députée d'Anjou et ministre du Travail

Québec

7077, rue Beaubien Est, bureau 205
Anjou (Québec) H1M 2Y2
Téléphone : 514 493-9630
Télécopieur : 514 493-9633
comteanjou@travail.gouv.qc.ca

200, chemin Sainte-Foy, 6e étage
Québec (Québec) G1R 5S1
Téléphone : 418 643-5297
Télécopieur : 418 644-0003

Célébration du 25e anniversaire de la surdité au Centre Jules-Léger

Le comité central a décidé d'offrir en cadeau-souvenir à chaque participant et participante le drapeau sourdien qui était sur toutes les tables!

L'objectif de notre campagne de financement était de 7 000 $. L'Association de l'Ouïe de l'Outaouais (ADOO) a accepté un partenariat avec le comité central de l'ADOO pour le 25e anniversaire de la surdité au CJL. Nous avons reçu près de 12 200 $. Donc notre objectif a été dépassé par près de 53 %! Il y a eu beaucoup de dépenses, mais les sommes restantes seront consacrées à quelques projets éducatifs au cours de l'automne 2012.

Nous remercions infiniment les donateurs et les commanditaires qui ont contribué avec autant de générosité envers ce grand événement de la surdité au CJL. Nous remercions l'ADOO d'avoir accepté un partenariat important avec nous pour aider aux activités de levée de fonds.

Nous remercions les membres du comité central de l'ADOO qui se sont réunis au moins 8 fois afin de préparer ces 4 jours de festivités.

Nous remercions également le CJL pour nous avoir permis d'utiliser les salles et les équipements gratuitement, et d'avoir fourni les interprètes de LSQ et les interprètes tactiles de LSQ. ■

Les gagnants sont heureux de recevoir un abonnement gratuit d'un an à la revue Voir Dire.

Lise St-Louis, interprète scolaire, est très surprise de recevoir une statuette. Jean-Marc Sauvé, directeur de l'école provinciale des élèves sourdiens francophones de l'Ontario, a décidé de la lui accorder parce qu'elle a travaillé longtemps au CJL, sans compter ses heures.

Gabriel Martin, élève sourdien atteint d'autisme, est un artiste et il aime peindre des dinosaures. Il vend des copies de ses tableaux.

Danielle Danis, élève sourdienne, a gagné le concours de communication des élèves sourds et malentendants (CCSM) 2012. Le Club Optimiste lui a remis 2 500 $ en bourse d'études.

Richard Cameron a raconté sa vie scolaire vécue entre l'intégration scolaire et l'école provinciale des élèves sourds et malentendants francophones de l'Ontario. Il est le premier élève sourd du CJL!

Ce gâteau a été préparé et décoré par Simon Fortin, élève sourdien.

Andrée Gagnon a animé les activités pendant deux jours, vendredi et samedi 18 et 19 mai 2012.

Le directeur de l'École provinciale, Jean Marc Sauvé, a remis ce cadre à Roger St-Louis lors de la soirée du 19 mai 2012.

Notez que l'affiche en format plus gros est affichée sur le mur de l'école au 2e étage.

Promoteur de la LSQ en Ontario français

Roger St-Louis
Promoteur du développement de la *Langue des signes québécoise* en Ontario français

Roger St-Louis est né le 22 janvier 1937. Il est natif de St-Charles, un village du nord de l'Ontario, situé entre Sudbury et North Bay. Il devient sourd vers environ 7 ans, suite à la méningite.

C'est à l'adolescence qu'il fréquente l'Institut des Sourds à Montréal. Il rêve de devenir barbier, ce qui n'est pas possible à l'époque car les métiers traditionnels pour les élèves sourds sont surtout: cordonnier, menuisier ou dans le domaine de l'imprimerie. Les Clercs St-Viateur acceptent ce projet pilote. Roger St-Louis réussit à compléter la formation en six mois alors que les entendants prennent une année entière pour la compléter! C'est toute une réussite! Il est un pionnier car il ouvre la porte à d'autres sourds qui rêvent de devenir barbier ou qui veulent entreprendre un autre métier.

Fonceur, Roger St-Louis est un pionnier dans plusieurs domaines. Il s'implique dans différentes sphères pour faire reconnaître les droits des Sourds. Il surmonte de nombreux obstacles au cours de ses années d'études universitaires. Le peu de programmes en place pour les enfants sourds dans le monde de l'enseignement ontarien et l'absence de programmes spécifiques pour les Franco-Ontariens qui ont une surdité devient un leitmotiv pour les actions de monsieur St-Louis.

Il est co-fondateur du bureau régional de la Société canadienne de l'Ouïe à Sudbury dans les années 1970. En 1988, bénévole au Centre Jules-Léger, Roger St-Louis initie le programme pour les enfants sourds et leurs parents. Au début des années 1990, il devient co-fondateur de l'Association des personnes sourdes franco-ontariennes. L'APSFO devient par la suite l'Association Ontarienne des Sourds et Sourdes Francophones (AOSF). Au cours des années 1990, il promeuvoit la mise sur pied du Programme de formation des interprètes en LSQ au Collège Cambrian à Sudbury. Par la suite, il siège au conseil administration fondateur du Collège du Nord, ensuite devenu Collège Boréal, où il fait valoir les besoins spéciaux des personnes sourdes au niveau collégial.

Club Abbé de l'Épée Inc.
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca

Nouvelles de l'APVSL

Par Yvon MANTHA, coordonnateur

Assemblée générale annuelle du 1er juin 2012

Le vendredi 1er juin 2012, l'APVSL tenait sa 12e Assemblée générale annuelle dans la grande salle communautaire de Laval-des-Rapides, en présence de 47 personnes. Il s'agit d'une nette augmentation de la participation des membres par rapport aux années antérieures.

Pour la première fois cette année, nous avons eu recours aux services d'Alain Elmaleh à titre de président d'assemblée, tandis que Joëlle Boulet faisait office de secrétaire.

Après le dépôt des rapports d'activités et financier, nous avons procédé à l'élection des administrateurs.

Grâce à la présentation PowerPoint préparée par Lyne Noiseux, le déroulement de l'assemblée fut ordonné et convivial.

Les membres ont élu quatre personnes au conseil d'administration pour l'exercice 2012-2013. Le nouveau CA est donc composé de Jean-Luc Leblanc, président (2 ans); Francis Lambert, vice-président (1 an); Nathalie Dumas, secrétaire (2 ans); Brigitte Sabourin, trésorière (1 an); Aurèle Fortin, administrateur (2 ans); Stéphane Caron, administrateur (1 an) et Carole Latulippe, administratrice (1 an). Nous souhaitons la bienvenue au nouvel administrateur, Stéphane Caron.

Photo : APVSL

Voici le nouveau CA de l'APVSL 2012-2013. De gauche à droite : Jean-Luc Leblanc, président; Francis Lambert, vice-président; Nathalie Dumas, secrétaire; Brigitte Sabourin, trésorière; Carole Latulippe, administratrice; Aurèle Fortin, administrateur et Stéphane Caron, administrateur.

Enfin, mentionnons que plusieurs des objectifs ciblés lors de l'AGA de l'an dernier ont été réalisés et respectés selon le plan d'action 2011-2012. Un nouveau plan d'action a été établi en fonction des priorités de 2012-2013, soit l'ouverture des services psychosociaux de première ligne à Laval; le 4e Symposium sur les arts et la surdité; la nouvelle promotion de l'APVSL et le recrutement de nouveaux membres; le plan de mesures d'urgence adaptées à Laval; vélo des Sourds du Québec en 2013; la participation au prochain Forum social de Laval 2012 et bien d'autres encore.

Modifications aux statuts et règlements généraux de l'APVSL

Le 1er juin dernier, avant l'AGA, nous avons procédé à la modification des règlements généraux. Il y avait seulement cinq modifications à faire. Les membres présents ont adopté majoritairement les cinq changements. Le point culminant fut sans contredit le point « VARIA ». Nous avons porté une attention particulière à ce sujet pour s'assurer que les membres en tiendront compte lors des futures AGA. En effet, les membres qui souhaitent ajouter un sujet au point VARIA doivent nous informer dans les délais requis, soit une semaine avant l'AGA.

C'était en 2006, donc il y a six ans, que les dernières modifications aux règlements généraux de l'APVSL avaient été adoptées lors d'une assemblée générale spéciale. Depuis ce temps, les choses ont évolué et certains éléments des règlements méritaient d'être révisés et mis à jour.

Le comité de travail s'est réuni à deux reprises afin de s'assurer que les changements apportés aux statuts et règlements soient conformes aux exigences de la Loi des compagnies (partie III) qui vise les organismes sans but lucratif.

Nathalie Dumas, bénévole de l'année

Lors de l'AGA du 1er juin, nous avons remis le prix « Bénévole de l'année » à Nathalie Dumas. C'est Denis Henry, l'année dernière, qui avait été le récipiendaire de la toute première édition de la remise de ce prix.

Mme Dumas s'est activement impliquée dans les activités de l'APVSL depuis 2004. Parmi ses principales réalisations, mentionnons le comité du 5e anniversaire de fondation de l'APVSL en 2005 à titre de trésorière; son implication au conseil d'administration pour la première fois en 2006; la vice-présidence du CA en 2008 et le secrétariat en 2010; le comité du 10e anniversaire de fondation en 2010 à titre de trésorière; la responsabilité de l'accueil lors de la JMS 2010; en plus de sa participation à plusieurs conférences et activités de notre organisme.

Toutes nos félicitations, Nathalie, pour cet hommage bien mérité.

Photo : APVSL

Nous remarquons au centre de la photo, la « Bénévole de l'année » de l'APVSL, Nathalie Dumas. Elle est entourée du président Jean-Luc Leblanc à gauche et du coordonnateur Yvon Mantha, à droite.

Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734

(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2012-2013

Président : Jean-Luc Leblanc • **Vice-président** : Francis Lambert
Secrétaire : Nathalie Dumas • **Trésorière** : Brigitte Sabourin
Administratrice : Carole Latulippe
Administrateurs : Aurèle Fortin et Stéphane Caron

Promotion des services psychosociaux de première ligne pour la clientèle sourde de Laval

Depuis le début des années 2000, l'APVSL reçoit ponctuellement à son bureau des clients sourds gestuels qui ont besoin de support moral ou d'aide psychologique. Ce sont habituellement des personnes en situation de crise, et nous devons faire face à des problèmes complexes comme les idées suicidaires, la dépression, la violence conjugale, les crises familiales, l'alcoolisme, la toxicomanie, etc. Malheureusement, nous ne disposons pas des ressources nécessaires pour offrir un service d'intervention psychosociale adéquat à ces individus. Nous avons donc dû, à maintes reprises, référer ces clients aux services de l'Institut Raymond-Dewar (IRD) à Montréal, en raison de l'absence de ressources ou de personnel qualifié pouvant communiquer en langue des signes québécois à Laval.

Les nombreux déplacements devant être effectués à Montréal n'étaient pas sans conséquence pour les personnes sourdes lavalloises, occasionnant des délais de traitement ainsi qu'une perte de temps et d'énergie.

Cette situation devenant de plus en plus problématique, nous avons décidé de consulter un responsable de l'IRD pour discuter de la possibilité de mettre sur pied un service de première ligne à Laval. De nombreuses rencontres, tant avec l'IRD que d'autres partenaires, ont eu lieu dans le but d'établir des statistiques répertoriant des cas vécus chez les personnes sourdes afin de pouvoir rédiger un rapport complet et éclairé sur leurs besoins en termes de services psychosociaux.

Au cours des dernières années, le développement d'une excellente collaboration avec de nombreux organismes, établissements, services, etc., s'est avéré un élément très positif pour l'APVSL.

Citons, entre autres, l'Hôpital Juif de réadaptation de Laval, et particulièrement son nouveau centre d'aides techniques, sans oublier les services de carte d'identité et de Communicarte. Toutefois, après vérification auprès d'une personne ressource de l'établissement, nous avons appris qu'il n'y avait pas d'intervenants psychosociaux de première ligne à l'Hôpital, mais de deuxième ligne seulement. Lorsque l'établissement doit dispenser des services de première ligne, cela nécessite la présence d'un interprète payé par le CSSS. Or, nous sommes convaincus que les personnes sourdes ne sont pas à l'aise lorsqu'elles doivent consulter un intervenant en présence d'un interprète. Elles ont besoin de communiquer directement avec un intervenant sourd, ou à tout le moins, avec un intervenant entendant capable de communiquer en langue des signes. Il est légitime pour ces personnes de vouloir aborder des problèmes personnels en s'exprimant dans leur langue première, et sans la présence d'une tierce personne.

C'est pourquoi nous sommes heureux de vous annoncer, après plusieurs années d'efforts de concert avec l'IRD, que depuis l'automne 2011, l'IRD offre des services psychosociaux de première ligne pour les adultes sourds ou sourds aveugles lavallois dont la langue première est la LSQ. Ce nouveau point de service de l'IRD se trouve au CLSC Le Marigot.

Quelques exemples de services psychosociaux de 1re ligne :

- Écoute de vos besoins pour bien comprendre vos préoccupations et vous aider
- Aide pour traiter des problématiques familiales ou personnelles
- Soutien lorsque vous vivez une situation d'anxiété et que vous avez besoin de quelqu'un pour vous aider à vous démêler
- Information sur les différents services gouvernementaux
- Soutien à la compréhension de correspondances gouvernementales ou autres
- Orientation et référence vers les ressources de l'IRD, vers les organismes du réseau de la santé ou encore vers les associations et les ressources communautaires pouvant vous aider.

Il s'agit donc d'une avancée majeure pour le bien-être et le respect des droits fondamentaux des personnes sourdes de la région de Laval. Nous publions ci-dessous le communiqué émis par le CSSS de Laval à ce sujet. ■

Photo : Daniel THERRIEN, Courrier Laval

Lancement du service de première ligne, au CLSC Le Marigot, le 23 mai dernier. De gauche à droite : Stéphane Drouin, directeur des services généraux et de la fonction de coordination-liaison au CSSSL; Martine St-Onge, directrice générale de l'IRD; Martine Patry, directrice des services professionnels à l'IRD; Françoise Gilbert, de l'Hôpital Juif de réadaptation; Lyne Noiseux, adjointe administrative et Yvon Mantha, coordonnateur de l'APVSL.

Photo : Daniel THERRIEN, Courrier Laval

À droite de la photo, Lyne Noiseux, adjointe administrative, en pleine entrevue avec le journaliste du Courrier Laval. Nous remarquons Yvan Boucher, interprète, à gauche de la photo.

Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur
www.asmcq.org • asmcq@msn.com

C. A. 2011-2012
Germain Raîche, président
Yves-André Bolduc, vice-président
Claudette Raîche, trésorière
Christine Blier, secrétaire
Mélanie Gauvreau, administratice (responsable du site web)
Katie Tougas-Bernard, administratice
Jean Hamel, administrateur
Noémie Savard, directrice des loisirs

Des modèles à notre école

Par Abdoulaye TRAORE, Annabelle ASSELIN-DEGONGRE, Catherine ROCHEFORT, Rosalie LABELLE-VINCENT et Rhodley BIEN-AIMÉ. Avec la collaboration de Julie RAYMOND, enseignante à la polyvalente Lucien-Pagé.

Des élèves ont écrit des textes à partir de leurs entrevues faites avec des personnes sourdes de la polyvalente Lucien-Pagé. Ces cinq travailleurs ont été identifiés comme étant des modèles pour les jeunes. Découvrez pourquoi en lisant les entrevues faites avec John Klaver, Gemma Morneau, Syvanne Cohen, Theara Yim et Alice Dulude.

Entrevue avec John Klaver

Par Abdoulaye Traore, 14 ans, polyvalente Lucien-Pagé

Je vous présente John Klaver. Il a environ 40 ans. Sa fonction est de remplacer un professeur absent. John remplace seulement une période. Il est né à Ancaster, petite ville voisine de Hamilton près de Toronto, en Ontario. Il a deux filles à l'école Gadbois, Jade-May a 6 ans et Jolianne a 4 ans. Il a un frère et une sœur entendants. John a une sœur aînée et un frère cadet. Sa mère pense que John est sourd parce que quand elle était enceinte, son bébé était trop gros (9lb, 10oz) et le médecin a dû utiliser des forceps. Il y a sept ans, il est allé passer des tests, et il a appris que sa surdité était génétique.

Quand il était jeune, John est allé à l'école E.C.Drury au primaire et au secondaire. C'était une école de 350 étudiants dans la ville de Milton. John a étudié l'éducation physique à l'Université de Gallaudet à Washington DC, pendant cinq ans. Après, il a obtenu une certification pour réparer les ordinateurs. Il fait beaucoup de bénévolat : en sport pour l'Université, au camp de leadership pour sourds, aux Jeux olympiques mondiaux sourds, au hockey en Ontario. John s'implique aussi avec L'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ) en volley-ball, en baseball et en vélo. Ses passe-temps préférés sont les sorties à la campagne et les voyages avec sa famille. Il aime les voyages pour apprendre l'histoire des pays. S'il voyage seul, il aime jouer au poker à Las Vegas avec d'autres sourds. Ses sports préférés sont le volleyball et le soccer. Il a voyagé dans 10 pays d'Europe : le Danemark, la Suède, l'Allemagne, l'Australie, l'Italie, la France, Monaco, le Luxembourg, la Belgique et la République tchèque. Il a aussi eu de belles expériences avec son sac à dos en Hollande.

Il rêve d'acheter une vieille maison pour la rénover avec son équipe de personnes sourdes et la revendre ensuite. Je pense que John est un bon modèle parce qu'il s'implique dans beaucoup de sports. J'aimerais aller à l'Université Gallaudet comme lui.

Entrevue avec Gemma Morneau

Par Annabelle Asselin-Degongre, 14 ans, polyvalente Lucien-Pagé

Je vous présente Gemma Morneau. Elle a 55 ans. Elle travaille comme professeure en arts plastiques et elle est aussi suppléante. Cette dame est née en Abitibi. Maintenant, Gemma habite à Boucherville. Elle a une fille entendante qui s'appelle Isabelle, elle a 23 ans. Gemma a neuf sœurs et un frère. Elle a une sœur sourde. Sa famille est entendante. À 6 mois, la fenêtre de sa chambre était ouverte, le vent est entré. Elle a attrapé une otite et elle est devenue sourde.

Au primaire, elle a fréquenté l'Institution des sœurs-muettes de Montréal. Au secondaire, Gemma va à l'école des sœurs-muettes (secondaire 1 à 4) et ensuite, à l'école Lucien-Pagé de Montréal (secondaire 5). Ensuite, elle est allée à l'Université du Québec à Montréal (UQAM) où elle a obtenu un diplôme d'études secondaires et un baccalauréat (BAC) en enseignement des arts plastiques. Gemma travaille à l'IRD auprès d'enfants sourds pendant 7 mois. Après, elle lit des sous-titres et les met dans l'ordinateur au Centre québécois de la déficience auditive (CQDA). Gemma ne s'implique pas dans les associations, mais elle fréquente les sourds pour le plaisir. Gemma aime peindre, elle aime les promenades à l'extérieur et la randonnée en montagnes. Elle a déjà fait du canot. Elle est allée en Europe, aux États-Unis et au Mexique. Elle a des idées pour la retraite, mais peut-être qu'elles vont changer d'ici là. Gemma veut en premier faire un projet de peinture. Elle veut voyager pour avoir des contacts avec les sourds.

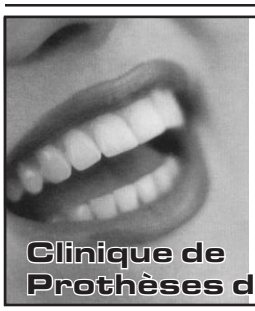
Selon moi, elle est un bon modèle, car Gemma est très bonne en arts et elle a de bonnes relations avec les sourds.

Entrevue avec Syvanne Cohen

Par Catherine Rochefort, 14 ans, polyvalente Lucien-Pagé

Je vous présente Syvanne Cohen. Elle a 30 ans. Elle travaille comme éducatrice spécialisée. Elle est née en Israël, au nord de l'Afrique. Maintenant, elle habite à La Plaine près de Terrebonne. Elle a un fils sourd âgé de deux ans. Elle a un frère entendant. Ses parents sont ensemble. Elle est née sourde parce que dans la famille de sa grand-maman, il y a quatre frères et sœurs sourds.

Au primaire, elle est allée à l'école Saint-Enfant-Jésus pendant un an et elle a changé pour l'école Gadbois. Après, elle est allée à l'école Lucien-Pagé jusqu'au secondaire cinq. Ensuite, elle est allée au cégep du Vieux Montréal. Elle est aussi allée à l'université pour le plaisir seulement. Elle a obtenu les diplômes du secondaire et du cégep. Elle a travaillé comme formatrice sourde durant cinq ans à l'école Gadbois. Depuis l'année dernière, elle travaille comme éducatrice spécialisée. Elle fréquente pour le plaisir la communauté sourde. Elle va au centre de loisirs des sourds de Montréal (CLSM). Son passe-temps préféré est d'écouter des films. Elle aime relaxer. Ses sports préférés sont la planche à neige, le patin, la raquette et le vélo. Elle ne fait plus de planche à neige, de patin et de raquette.



Pour avoir un beau sourire!

1450, rue Jean Talon Est
Montréal, Qc H2E 1S7
Métro Fabre

514 728-8888 (Voix)
514 728-8833 (ATS)
514 728-0670 (Fax)

Clinique de Prothèses dentaires

Service en **Examen gratuit**

Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste

Des modèles à notre école *(suite et fin)*

Elle est allée en voyage deux fois en Floride, deux fois en France, l'été dernier en Israël et aux Iles-de-la-Madeleine.

Son projet futur est d'avoir d'autres enfants. Elle est un bon modèle, car elle a obtenu les diplômes du secondaire et du cégep. Elle travaille comme éducatrice spécialisée pour aider à résoudre des problèmes.

Entrevue avec Theara Yim

Par Rosalie Labelle-Vincent (13 ans), polyvalente Lucien-Pagé

Je vous présente Theara Yim. Il a 34 ans. Il enseigne au groupe C11. Theara est né au Viêt Nam du Sud, à Saigon. Sa famille vient du Cambodge. Maintenant, il habite à Montréal. Il n'a pas d'enfant. Il a une sœur aînée et un frère cadet. Sa famille est entendante. Quand il était bébé, il a eu une grosse fièvre. Il est allé à l'hôpital au Viêt Nam, il a reçu trop de sérum et il en est presque mort. Un docteur a décidé d'arrêter le sérum, Theara a survécu et est devenu sourd.

Theara est allé à l'école à Québec durant peu de temps. Après, il a fréquenté l'école Gadbois à Montréal jusqu'à la 6e année. Puis, il est allé à l'école secondaire Lucien-Pagé jusqu'à l'obtention d'un diplôme d'études secondaire (DES). Puis, il est allé au cégep du Vieux Montréal, en informatique. Il a changé souvent d'établissement et de programme pour finalement choisir le graphisme, jusqu'à l'obtention de son diplôme. Par la suite, Theara est allé à l'Université de Montréal, en marketing, mais cela ne l'a pas intéressé. Il est retourné encore au cégep d'Ahuntsic, pour des études en infographie. Il abandonne avant d'avoir son diplôme. Finalement, Theara est allé à l'Université Concordia, où il choisit de faire ses études en anglais, par défi. Theara n'aime pas cela non plus et il part à l'université d'Ottawa. Il a obtenu deux diplômes en arts et en éducation. Il a travaillé au camp de jour Mackay pour des personnes sourdes anglophones, aussi avec des personnes handicapées en fauteuil roulant et des personnes âgées entendantes. Il a travaillé comme plongeur au camp à Vaudreuil. Il a été animateur à l'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs (AQEPA) pendant 7 ans et il est devenu coordinateur. Il a ensuite été consultant sourd spécialisé en surdité au Centre Jules-Léger à Ottawa pendant 2 ans. Maintenant, Theara travaille à l'Université de Montréal comme enseignant de la langue des signes québécois (LSQ) et à l'école Lucien-Pagé. Theara participe toujours dans la communauté des sourds. Il est vice-président de la Coalition sida des sourds du Québec (CSSQ). Il a été administrateur du Centre québécois de la déficience auditive (CQDA). Il a fait de l'aide aux devoirs avec les élèves en difficulté du Centre des loisirs des sourds de Montréal (CLSM) et à l'école Gadbois. La communauté sourde connait bien Theara. Il aime faire la cuisine, lire, s'informer sur Internet, s'entraîner au gym, et des fois, la fin de semaine, se rendre à l'extérieur visiter des villes et relaxer à son chalet. Theara aime pratiquer la natation et le vélo. Il préfère le plein l'air, par exemple : la marche, le canot, l'escalade, etc. Il a voyagé à Cuba, au Venezuela, au Viêt Nam, au Cambodge, en Thaïlande, au Japon, à Hong Kong, un peu partout aux États-Unis et en Colombie-Britannique.

Plus tard, Theara veut faire des échanges avec d'autres pays et être un bénévole pour les sourds pauvres. Il veut aider au Cambodge parce qu'il y a beaucoup de sourds. Il veut aussi faire des contacts entre l'école Lucien-Pagé, le cégep et les écoles au Cambodge. Il est un bon modèle, car Theara a beaucoup d'expériences à l'école et au travail. Il a beaucoup participé aux activités pour les sourds. Theara a aussi aidé les sourds avec leurs devoirs.

Entrevue avec Alice Dulude

Par Rhodley Bien-Aimé, 14 ans, polyvalente Lucien-Pagé

Je vous présente une personne sourde à l'école Lucien-Pagé. Elle s'appelle Alice Dulude. Elle a 36 ans. Elle est professeure d'anglais et de mathématique. Elle est née à Montréal, au coin de Mont-Royal et Messier. Maintenant, elle vit à Montréal-Nord. Elle a deux filles, une fille sourde âgée de 2 ans et demi et une fille entendante âgée de 4 ans. Alice vit avec son mari et ses deux filles. Alice pensait qu'elle était née sourde, mais ses parents lui ont dit qu'elle est née entendante et qu'à l'âge de trois ans, elle est devenue sourde. Son père sourd n'acceptait pas qu'Alice soit sourde, car il savait que la vie était plus difficile pour les sourds. Alice sent que c'est mieux maintenant.

Son début scolaire était à l'école primaire Saint-Enfant-Jésus pendant deux ans. Elle est allée à l'école Gadbois de la première à la sixième année. Elle est allée à l'école secondaire Lucien-Pagé du secondaire 1 à 5. Puis elle a fréquenté l'école Eulalie-Durocher pour finir son cours de français. Après elle est allée au cégep et à l'université. Elle a obtenu un baccalauréat.

Alice a travaillé au journal pour un mois seulement et au restaurant Harvey's pendant cinq ans en même temps que l'école. Elle travaillait 15 heures par semaine, les mardis, jeudis et dimanches. Alice travaillait aussi comme interprète parfois la fin de semaine, à cause de son travail dans la semaine. Alice participe dans la communauté sourde depuis l'âge de 16 ans à différentes activités. Au baseball, aux voyages et au Centre de loisirs des sourds de Montréal dans les petits comités (CLSM). Maintenant elle s'implique à la Société culturelle canadienne des sourds (SCCS), depuis sept ans. Alice a été présidente pour la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM) et elle est vice-présidente depuis six ans.

Son passe-temps préféré est de jaser avec les amis devant un café ou au restaurant pour s'échanger des nouvelles. Ses sports préférés étaient le frisbee et le hockey. Maintenant, elle a arrêté parce qu'elle s'occupe de ses deux enfants. Elle a voyagé pour le travail et le plaisir aux États-Unis, en Amérique du Sud (au Mexique et au Venezuela) et en Europe (en France, en Allemagne, en Hollande, en Belgique, en Autriche et en Italie). Elle n'a jamais voyagé en Asie ni en Afrique.

Son projet futur est de faire grossir sa compagnie d'interprètes sourds en ASL et LSQ. Elle aimerait aussi continuer de voyager avec ses enfants.

Je trouve qu'Alice est un bon modèle, car elle a réussi de l'école primaire jusqu'à l'université. ■

Association des Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

990, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc J1G 2G4
ATS : (819) 563-2013 avec répondeur en fonction 24 heures
Voix : (819) 563-1186 • **Télécopieur** : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011-2012 • **Courriel** : sourdestrie@videotron.ca

Stéphan Jacques, président • Sara Campeau, vice-présidente • Nathalie Lachance, trésorière • Vincent Leduc, directeur des loisirs • Dania Romero, secrétaire • Céline Martineau, directrice

PROpagation

Par Yannick GAREAU

Photos : Yannick GAREAU

La pièce de théâtre en LSQ « Yvon Kader, des oreilles à la lune » était à l'affiche des 18 et 19 mai derniers à La Nouvelle Scène. On a parlé de cette pièce à la radio de Radio-Canada et au « Téléjournal » du soir. Durant les deux soirées consécutives, la salle affichait complet, un véritable succès! Cette pièce est une initiative de PROpagation, un collectif d'artistes sourds d'Ottawa, dirigé par trois codirecteurs : Paula Bath, Yannick Gareau et Tiphaine Girault.

Paula Bath, qui a eu la chance de visiter le Tyst Theater en Suède, a été étonnée de la qualité théâtrale de l'établissement. Paula a pris conscience qu'il fallait un collectif d'artistes sourds ici, au Canada, alors avec Tiphaine et Yannick, ils ont décidé de vivre à fond leurs passions des arts et de la scène et c'est ainsi qu'a pris naissance PROpagation, en 2009.

PROpagation est un collectif d'artistes alliant francophones(LSQ); anglophones(ASL); sourds; et les alliés de la culture sourde qui travaillent en collaboration afin d'atteindre une reconnaissance de la culture sourde et la pleine participation des artistes sourds autant sur la scène, dans la société que dans le monde.

Depuis 2011, PROpagation a obtenu un partenariat avec Patrimoine Canada, RESO et l'ADOO pour mettre sur pied leur première pièce de théâtre. En effectuant plusieurs recherches dans la littérature, ils sont tombés sur un livre « Yvon Kader, des oreilles à la lune » d'un auteur français de France. Après plusieurs lectures, Yannick Gareau a pris soin d'obtenir les droits pour réadapter le script et de le rendre plus réaliste à la communauté sourde et à la LSQ.

Tiphaine Girault s'est occupée de la direction des décors avec Pamela Witcher et Jason Thériault. Tiphaine s'est inspirée de plusieurs éléments représentatifs de la culture sourde et du thème choisi par le directeur artistique, le pop-art. Elle a travaillé très fort pour créer des décors originaux et uniques.

Yannick Gareau, quant à lui, s'est occupé de la direction artistique de 10 comédiens, choisis par des auditions s'étant tenues à Ottawa. L'équipe des comédiens répétait depuis octobre 2011 pour cette pièce de théâtre. Yannick s'est aussi occupé de tous les costumes, en s'assurant de la cohérence avec les décors crées par Tiphaine.

Paula Bath a donné un coup de main dans le domaine de la dramaturgie. Son rôle était essentiel pour s'assurer que le message soit bien exprimé et bien compris dans les paroles, les mouvements et les émotions qui devraient être plus réalistes. Durant les deux soirs de représentation, Paula dirigeait la mise en scène et la communication avec le directeur technique de la Nouvelle Scène.

« Yvon Kader, des oreilles à la lune » est une pièce qui traite de l'importance de la LSQ et l'exploration de l'identité sourde. L'impact de la pièce a été très fort sur le public mixte, sourds et entendants, qui en a apprécié l'humour et l'émotion dont elle était remplie. Tous les enfants sourds qui assistaient à la pièce ont obtenu un privilège VIP pour aller à l'arrière-scène en compagnie de leur famille et leurs proches pour rencontrer les comédiens.

PROpagation est fier du résultat de ce premier projet et souhaite réaliser de nombreux projets dans un avenir proche. De nombreuses demandes pour des supplémentaires d'« Yvon Kader, des oreilles à la lune », dans d'autres régions comme Montréal et Québec, ont été reçues, mais aucune décision n'a été prise pour le moment.

Pour finir, PROpagation remercie tous les comédiens, interprètes, bénévoles et tous les spectateurs qui ont contribués au succès de cette pièce. MERCI!!!

Visitez notre blog : http://spill-propagation.blogspot.com

Écrivez-nous : spill.propagation@gmail.com ■

Yannick Gareau en train de réaliser un des costumes du spectacle.

Pamela Witcher et Jason Thériault en train de réaliser un des décors du spectacle.

Pamela Witcher en train de réaliser un des décors du spectacle avec l'aide de Robin Riddihough d'Ottawa Little Theatre.

L'équipe des trois codirecteurs de PROpagation : Paula Bath, Yannick Gareau et Tiphaine Girault.

Quelques comédiens de l'équipe d'« Yvon Kader, des oreilles à la lune ». De bas en haut : Camille Reiss, Imane Moussa, Nicolas Leblanc, Julie Bernatchez, Danielle Danis, Gabriel Martin et Régine Petit.

CAFSQ
Comité d'aide aux femmes Sourdes de Québec

Bienvenue à toutes les femmes !

6780, 1re Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
Courriel : cafsq@total.net

PROpagation *(Suite et fin)*

Une photo d'Yvon Kader, interprété par Christopher Séguin lors des représentations des 18 et 19 mai 2012 à La Nouvelle Scène d'Ottawa.

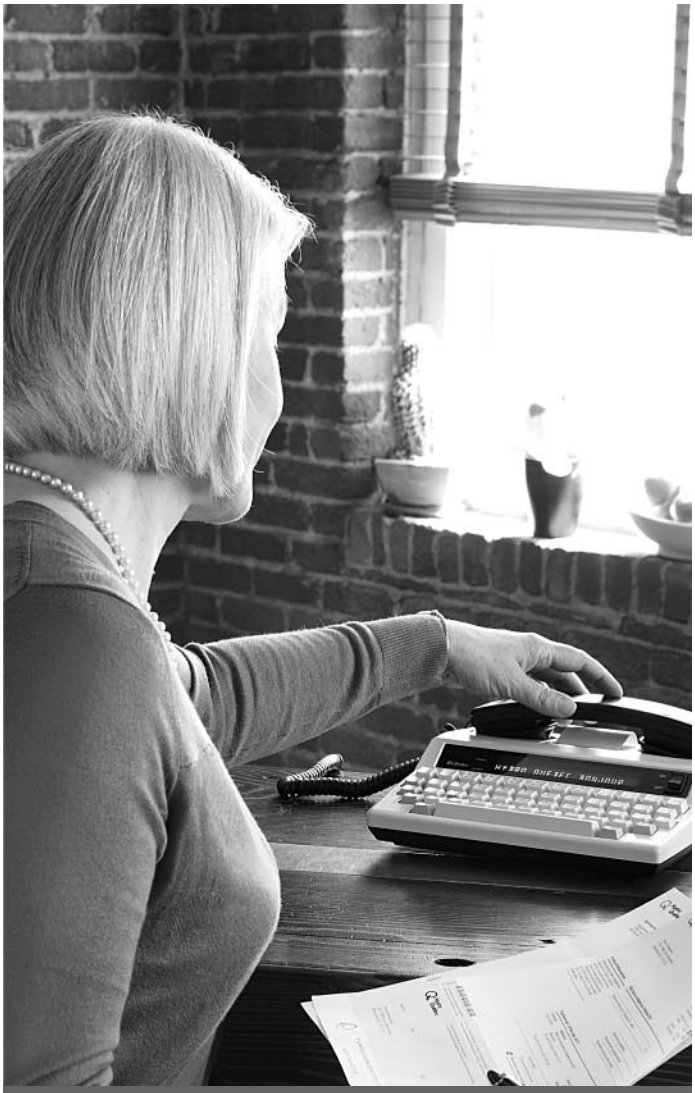
L'affiche publicitaire de la pièce de théâtre « Yvon Kader, des oreilles à la lune » conçue par Tiphaine Girault.

SOUS LE SOLEIL DE CUBA

Par Johanne LAUZON, conseillère et accompagnatrice en voyage

Nous sommes un groupe de 14 personnes sourdes qui sont parties à Cuba du 22 au 29 avril dernier. Nous avons séjourné au Breeze Bella Costa, à Varadero. Nous avons tous beaucoup apprécié de faire une pause à notre train-train quotidien et de quitter Montréal pour une semaine. Ce fut un super séjour ensoleillé, la joie et la bonne humeur étaient au rendez-vous. Nous avons décidé de faire une excursion pour découvrir La Havane qui regorge d'histoire et qui a de magnifiques bâtiments datant de l'époque coloniale. Nous avons aussi passé une journée sur un catamaran à profiter de la mer. Nous avons dîné sur une île et par la suite, nous avons visité un delphinarium : un aquarium pour dauphins. Quelques-uns ont fait la file pour immortaliser sur photo leur rencontre avec ce beau mammifère marin. À 30 minutes de l'hôtel, il y avait un marché aux puces que nous avons dévalisé! Bref, Varadero vaut le détour pour ses plages, son histoire, ses vieilles autos, son rhum, ses cigares et surtout, la joie de vivres des Cubains! ■

Photos : Claudette BÉLANGER et Lyne RAYMOND



À VOTRE SERVICE

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes handicapées.

Grâce au **RelaisBell**, au courriel ou au **1 888 385-7252**, les personnes malentendantes ou ayant des problèmes de vision peuvent joindre un représentant d'Hydro-Québec, qui leur fournira avec plaisir l'aide dont elles ont besoin relativement à leur compte.

www.hydroquebec.com/residentiel

Centre de communication adaptée

Conseil d'administration

Lundi le 11 juin s'est tenu, à l'Institut Raymond-Dewar, l'assemblée générale annuelle du Centre de communication adaptée.

Nous remercions grandement tous les participants qui ont assisté à l'assemblée générale annuelle. Toutes nos plus sincères félicitations vont à nos (nouveaux) administrateurs, ainsi que le personnel du CCA ayant organisé ce grand rendez-vous.

Cette année, les postes comblés et les élus sont :

- **Madame Sylvie Lambert, présidente;**
- **Monsieur Francis Roussel, vice-président;**
- **Monsieur Alexandre Gravel, trésorier;**
- **Monsieur Benjamin Pelus, secrétaire;**
- Monsieur André Baune, administrateur;
- Madame Julie Brousseau, administratrice;
- Madame Lise Gagné, administratrice;
- Madame Ginette Gingras, administratrice;
- Monsieur Dany Lasablonnière, administrateur;
- Monsieur François Sainte-Marie, administrateur;
- Madame Laurence Tacquet, administratrice.

Nous désirons souhaiter la bienvenue à notre toute dernière recrue, madame Julie Brousseau, de SOVO Technologies. Elle provient du milieu du sous-titrage et de la vidéodescription. Elle pourra, entre autres, nous appuyer et nous conseiller dans nos démarches d'adaptation de médias. Bienvenue madame Brousseau!

Un zoom sur nos projets!

Connaissez-vous les projets auxquels le Centre de communication adaptée a participé? Allez visionner notre portfolio!

www.surdite.org/fr/demo.html

Réseaux sociaux

Savez-vous que le Centre de communication adaptée est présent sur Facebook et sur Twitter? Suivez-nous!

https://www.facebook.com/NouvellesDesSourds

https://twitter.com/#!/cca_surdite

francosourd
Des technologies adaptées pour tous

www.francosourd.com

C'est également le moment de vous remercier de votre implication régulière dans le réseau francosourd. Grâce à vous, nous avons beaucoup plus d'achalandage sur notre site! francosourd devient une référence en terme d'information sur les communautés sourdes. En d'autres mots, la dernière année de francosourd c'est :

- Plus de 930 membres;
- 174 capsules vidéos et 248 articles traitant de la surdité ont été diffusés cette année;
- 22 capsules réalisées par le CCA ont été vues 4 393 fois;
- 193 000 pages ont été consultées au cours de la dernière année, par des utilisateurs provenant de 67 pays et territoires;
- Les mobiles gagnent en popularité, c'est pourquoi nous avons répertorié 8 258 visites effectuées cette année à l'aide de téléphones intelligents ou tablettes numériques, alors que 635 de ces appareils étaient dotés de la plateforme Google Mobile ; les plus populaires jusqu'à maintenant sont le iPhone et le iPad d'Apple.

sourd411
Le répertoire des ressources en surdité

www.sourd411.com

Avez-vous visité sourd411.com?

Novateur et inédit! sourd411, lancé par le Centre de communication adaptée, présente un répertoire de ressources sur les organismes à but non lucratif de la communauté sourde, les services gouvernementaux, organisations privées et les travailleurs autonomes désirant rejoindre la communauté.

Nous vous invitons à vous inscrire en ligne, ou à nous contacter à cca.info@surdite.org pour plus d'informations!

Wicky Hoeun Tang

- Conceptrice de site WEB
- Infographiste
- Technicienne en informatique

Sur rendez-vous seulement
FAX : (514) 279-5373
Courriel : wickyht@yahoo.ca
Skype: wickysushi

sipse
Service d'interprétation pour Personnes Sourdes de l'Estrie
Services d'intervenants Professionnels Sourds de l'Estrie
sipse@aide-internet.org
437, Wellington Sud, Sherbrooke, QC J1H 5E2
819 563.6177 819 563.1104

1948-2012
64 ans
au service des personnes sourdes

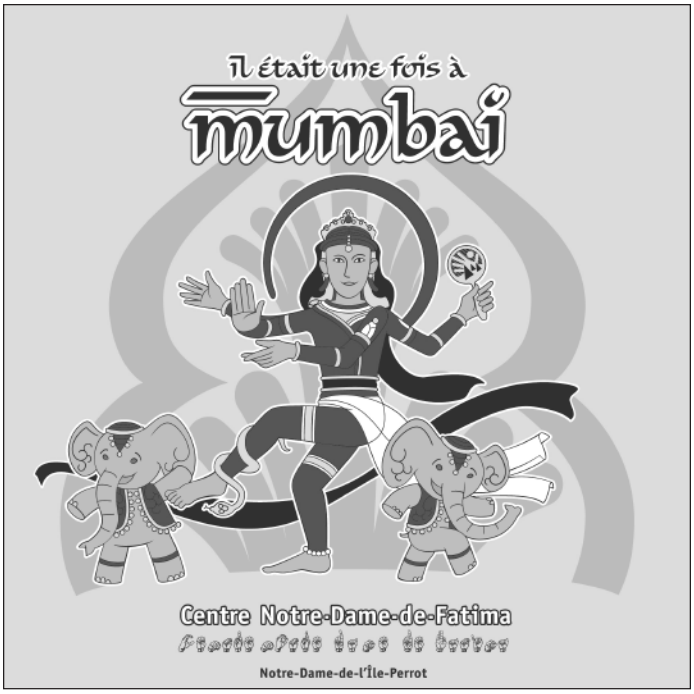
Centre Notre-Dame de Fatima

2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, directeur des ventes

Photos : CNDF

Il était une fois à Mumbai



Cet été, les campeurs des différents programmes du camp de vacances auront la chance de vivre sous la thématique Bollywoodienne. Ils en apprendront beaucoup sur l'industrie cinématographique indienne, sa culture, son mode de vie. Scènes trépidantes de la vie de prince et princesse, combat à l'épée, danses, chants, musiques et festivités seront à l'honneur!

La direction du Centre désire profiter de l'occasion pour féliciter toute l'équipe d'animation du camp de vacances qui a su mener à bon port les activités des camps d'été. Bonne fin d'été et à l'an prochain!

Séjours répits, saison 2012-2013

Le programme Répit sera de retour dès la mi-septembre jusqu'à la mi-juin. Ainsi, plusieurs fins de semaine seront offertes, incluant la semaine de Noël (camp de neige) et la semaine de relâche scolaire. Des séjours pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap associé, vous seront offerts. Nous offrons également des Répits prolongés lors des congés fériés.

Les répits sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et pour les jeunes de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes vivant avec un multihandicap, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités différentes selon les saisons. Contactez-nous pour obtenir le calendrier annuel et pour vous inscrire au 514 453-7600 (voix, ATS) ou par courriel à info@centrendfatima.com.

Dégustation Vins et fromages 2012 au Centre Notre-Dame-de-Fatima

L'édition 2012 de notre Vins et fromages a eu lieu encore une fois cette année au cœur du Centre dans la magnifique salle Émilie-Gamelin, nouvellement climatisée pour un meilleur confort. Un merci tout particulier à Raymond Chalifoux, grand expert en vin, qui nous a permis d'en apprendre davantage sur les vins californiens que nous avons dégustés.

Au nom de tous les participants qui fréquentent le Centre Notre-Dame-de-Fatima, du comité organisateur et des membres du conseil d'administration, nous vous remercions pour votre participation à la dégustation « Vins & Fromages » du 11 mai dernier. Cette année, plus de 140 personnes ont assisté à la soirée permettant ainsi au Centre d'amasser une somme importante de près de 21 000 $.

Tous les profits nous permettent d'accueillir les enfants moins favorisés au camp de vacances et au répit.

Nous espérons vous compter parmi nous l'année prochaine!

Associations sportives, culturelles. Familles. Groupe d'entraide. Entreprises

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima désire vous rappeler que plusieurs salles de réunions ou de fêtes sont mises à votre disposition. Les coûts sont très accessibles et nos installations sont très bien entretenues et propres. De plus, si nécessaire, nous avons de jolis chalets et une belle auberge pouvant accueillir jusqu'à 110 personnes. N'hésitez pas à nous contacter pour faire une réservation. Le Centre Notre-Dame-de-Fatima, votre espace nature! ■

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.

Siège social de Saint-Georges
12627, 1re Avenue, G5Y 2E4
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950
Fax : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net
Site Web : rsca2000.org

Bienvenue à tous !

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX
Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net

CENTRE DES LOISIRS DES SOURDS DE MONTRÉAL INC.

Fondé en 1901

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

www.clsm.biz

Ligue de hockey cosom

Le 26 mai dernier, la ligue de hockey cosom du CLSM a organisé une soirée Gala pour remettre les trophées annuels, pour une 28e année consécutive. Près de 60 personnes sont venues à la fête. Les organisateurs, Mélissa LeSiège, Daniel Lafantaisie et Frédérik Degaris-Rock ont été de très bons animateurs. Les joueurs et joueuses ont apprécié les activités et les jeux de la soirée ainsi que les prix de présences et les trophées.

L'équipe de hockey cosom championne qui a remporté la finale.

L'équipe de hockey cosom championne de la saison.

Nous remarquons sur la photo, de g. à d., les organisateurs, Daniel Lafantaisie, Mélissa LeSiège et Frédérick Degaris-Rock. Stéphane Gignac, qui n'apparaît pas sur la photo, a été l'heureux gagnant du concours de dessin.
On a dévoilé le nouveau logo de la ligue de hockey cosom mixte des sourds de Montréal.

Comité de l'âge d'or

Le 12 mai dernier, le comité de l'âge d'or a organisé son 44e couronnement de la Reine des Mères. Environ 80 personnes ont assisté au souper. Ce fut un grand succès! ■

La gagnante du concours de la Reine des Mères était présente, il s'agit de Marie-Paule Auclair. Elle est vraiment heureuse de recevoir un beau bouquet de fleurs!

Toutes les duchesses sont fières de se présenter du concours avec la reine des Mères Marie-Paule Auclair et son mari Roland, accompagnés de Ginette Gingras, l'animatrice du concours.

Gilles Boucher, président du CLSM, a offert un cadeau au montant de cent dollars à la gagnante du concours de la Reine des Mères, Marie-Paule Auclair.

Éric Blanchette et Audrey Beauchamp ont filmé la soirée sur vidéo.

CENTRE DES LOISIRS DES SOURDS DE MONTRÉAL INC.

Fondé en 1901
Incorporé en 1965

Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5

ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

**** Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511***

Courriel : info@clsm.biz

METRO JARRY

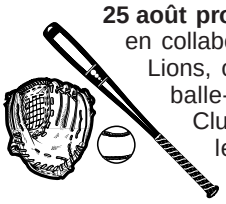
www.clsm.biz

Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

Dégustation de vins et de fromages

Le 11 mai dernier, le comité du Centre Notre-Dame de Fatima a organisé une dégustation de vins et fromages à la salle Émilie-Gamelin du camp Fatima, à l'Île Perrot. Il y avait près 140 convives. Cette activité annuelle vise à amasser des fonds qui permettront à des enfants d'aller en camps durant les vacances ou durant l'année.



Cet été, le vendredi 24 et le samedi 25 août prochain, le comité CLSM, en collaboration avec le Club des Lions, organisera une partie de balle-molle au parc Jarry. Le Club des lions fera une épluchette de blé d'Inde le samedi, avec hot-dogs et hamburgers, liqueurs et peut-être aussi de la bière en fût à vendre. **Nous avons besoin de 10 bénévoles** qui désirent nous aider pour assurer le plaisir des participants et des visiteurs. Pour plus d'information, vous pouvez vous adresser à l'un des membres du Club des Lions.

Des membres du Club des Lions de Montréal-Villeray Sourds venus à la dégustation. De gauche à droite : André Weir, ex-membre, Guy Fredette, Carmen Bolduc, André Leboeuf, Serge Laliberté.

Les non-membres étaient bienvenus, on voit ici Robert Malo, Aline Roy ainsi que Garry Pranevica. Ils ont apprécié les vins et les formages.

Nouvelles spéciales

Un mardi, pendant le souper au local CLSM, nous avons fait une surprise à Carl Giroux et célébré son anniversaire (24 mai). Autour de la table, de gauche à droite : Réjeanne Livernois, Ginette Gingras, Carmen Grisé, Gloria Mayo et sa fille Louise.

Encore une surprise! La fille de Louise de Mayo Gloria a offert un beau grand gâteau à la fraise pour les anniversaires de Maurice Livernois (1er mai) et de Rosaire Grenier (2 mai). À côté des fêtés : Réjeanne et Marielle.

Une autre surprise pour l'anniversaire de Carmen Plante qui a été célébré par ses amis. Carmen est fière du présent de Gilles Boucher, président du Centre.

Une grosse surprise pour Donna Bell : près de 60 personnes sont venues la fêter au restaurant. Une fête réussie organisée par Johanne Lauzon.

Donna est certainement très fière : 5 de ses filles sont venus à son anniversaire. Il en manquait une qui était au travail.

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

(514) 383-0012 (514) 385-6795

** Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511*

LION Guy Fredette
Président 2011-2012

Courriel : guyfredette@hotmail.com

MANNEQUIN D'UN JOUR

Par Julie LAROCHE, collaboration spéciale

Qui de vous a regretté de ne pas être venu à l'événement « Mannequins d'un jour » au CLSM le 12 mai dernier? Vous faites bien de le regretter, car cela a été un après-midi et une soirée mémorable pour tous : le comité, les bénévoles, les mannequins, les 4 invitées spéciaux, sans oublier la présence chaleureuse de 200 visiteurs.

Nous désirons remercier énormément le CLSM pour leur générosité, ils ont offert une bourse de 500 $ remis à la Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM) pour l'organisation du Congrès Canadien des femmes sourdes qui aura lieu à l'été 2014.

Nous avons réalisé trois superbes vidéoclips qui ont servi de publicité pour attirer les curieux à venir encourager nos 27 belles âgées de 19 à 85 ans qui ont joué les mannequins. La soirée n'aurait pas été aussi réussie sans la présence de Suzanne Laforest, notre maître de cérémonie, capable de capter l'attention de tout le monde. La parade de mode de deux familles et de jeunes enfants a ajouté un divertissement coquet à la soirée. Encore merci à Annie Laroche pour sa prestation spectaculaire de Hula-Hoop, à Stéphanie Veilleux pour sa démonstration de cheerleading et à Geneviève Alain pour sa chanson en LSQ qui a fait fondre le coeur du public.

« Comme je manque cruellement de pratique en LSQ, j'ai pensé que participer à l'événement de « Mannequin d'un jour » comme maquilleuse pourrait me permettre de joindre l'utile à l'agréable. Et ce fut réussi! J'ai passé une super belle journée en compagnie de personnes que j'ai parfois croisées, mais avec qui je n'avais jamais pu échanger jusqu'à présent. J'ai aussi vu l'immense implication des organisatrices, qui avaient à cœur de créer un événement rassembleur et positif. J'aimerais pouvoir récidiver l'an prochain. Merci de m'avoir permis de participer à ce bel événement. Bravo à toutes!" - **Josée Vinette**, maquilleuse-bénévole et mère entendante d'une fille sourde de 7 ans.

« J'ai vraiment apprécié toute la journée et on était bien gâtés avec les coiffeuses, les maquilleuses et les petits cadeaux pour nous, les mannequins. La bouffe était aussi excellente! La soirée était parfaite et très bien organisée! Je lève mon chapeau à tout le comité de « Mannequin d'un jour ». On peut voir que ce comité a un bel esprit d'équipe. En bref, c'était une merveilleuse soirée! » - **Mélissa Lesiège**, mannequin participante et directrice d'événement du CLSM

« J'ai adoré cette journée, tout était bien organisé et les mannequins avaient l'air bien ce qui nous a donné le goût d'y participer l'an prochain. Vous avez une belle équipe. » - **Mylène Grenier**, coiffeuse-bénévole

« Hummm, ce que j'ai surtout aimé, c'est d'être entre femmes, sans enfants ni homme! Échanger entre femmes sur tout et rien, ça me permet de me relaxer. » - **Katia Gauthier**, mannequin participante

« J'ai été agréablement surprise de la très bonne organisation de l'événement où chaque femme est valorisée de manière égale parmi toutes les femmes. J'ai pu voir dans le visage de chacun des femmes que j'ai maquillé, qu'elles rayonnaient, prenaient plaisir à participer à l'événement et qu'elles se sentaient femmes sans être jugées. Un très grand plaisir d'avoir participé comme maquilleuse bénévole et à refaire absolument! Chapeau à toutes les organisatrices qui ont mis beaucoup d'énergie pour faire en sorte que l'événement soit un succès! » - **Shirley Yu**, maquilleuse-bénévole. ■

Photos : Ramesh ARYA et Marie-Hélène COUTURE

Comité d'organisation : Julie Laroche, Hodan Youssouf, Marie-Hélène Hamel et Louise Bernier.

Geneviève Alain chante en LSQ « Si je vivrais ».

Suzanne Laforest, notre excellente maître de cérémonie.

Annie Laroche a donné un spectacle impressionnant de Hula-Hoop.

On n'oublie pas de remercier nos hommes de renfort: Alain Gravelle, Laurent Pineault et Daniel Lanfantaisie.

27 mannequins participantes qui ont adoré l'expérience.

Par Germaine LANDRY, s.n.d.d.

Naissances, mariages et décès

Décès

À la Maison des Sourds, le 12 mai 2012, à l'âge de 43 ans, est décédée **Nathalie Légaré**. Elle laisse dans le deuil son conjoint, Pierre Cantin.

À Saint-Jérôme, le 18 juin 2012, à l'âge de 61 ans, est décédée accidentellement **Francine Leboeuf**. Elle laisse dans le deuil son époux Germain Constantineau et son fils, Jean-François (entendant).

À Laval, le 21 mai 2012, à l'âge de 82 ans, est décédé le père de Denis Henry, **Gaston Henry**, époux de Lorraine Trudel et père de feu Raymond (Andrée). Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Carole (Olivier), Denis (Louise De Serres), ses petites-filles Natacha (Nader), Jessica, Mathilde et Julie.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Association des Sourds de Lanaudière Inc.

Épluchette de blé d'Inde

Samedi 25 août 2012

Au Camping Parc Ensoleillé
à Rawdon

À partir de 12h (midi)

ADMISSION:
0 à 12 ans : 10 $ • 13 ans et plus : 20 $

Pour l'adresse du camping et plus d'informations, voir la publicité sur www.asljoliette.org et www.facebook.com

Plus d'infos:

Association des Sourds de Lanaudière Inc.
asl@cepap.ca
Voix et ATS: 450-752-1426
Fax (sans frais): 1-866-845-4350

Nouvelles de La Maison des femmes sourdes de Montréal

Par Sara HOULE, directrice générale

Le 20 juin dernier avait lieu la 18e assemblée générale annuelle de La Maison des femmes sourdes de Montréal (MFSM). Plusieurs femmes y ont assisté et elles ont élu un nouveau conseil d'administration pour l'année 2012-2013, dont voici les membres :

Christiane Ste-Marie, présidente
Ginette Gingras, vice-présidente
Geneviève Lavoie, secrétaire
Jeanine Decoster, trésorière
Hodan Youssouf, administratrice
Marie-Andrée Boivin, administratrice
Poste vacant, administratrice

Comme vous pouvez le constater, il y a un poste vacant au sein du conseil de La MFSM. Vous êtes une femme? Vous souhaitez participer au développement des services et des projets de La MFSM? Vous avez envie de rencontrer des femmes avec plein d'énergie et toujours de nouvelles idées? Joignez-vous à l'équipe de La MFSM! Les rencontres ont lieu à 18 h, environ 7 fois par année, à La MFSM. Nous offrons le repas à chaque réunion. Il n'est pas nécessaire d'avoir de l'expérience, nous encourageons toutes les femmes à participer; La MFSM est un lieu d'apprentissage pour toutes! D'ailleurs, nous offrons aux administratrices de suivre des cours gratuits sur les rôles et les responsabilités des membres d'un conseil d'administration, et l'équipe de La MFSM est toujours là pour vous supporter. Ça vous intéresse? Contactez-nous : femmessourdes@mfsm.ca / 514 255-6376 ATS.

Nous vous promettons un automne bien rempli. Surveillez nos activités pour l'automne 2012 en visitant notre site Web : www.mfsm.org.

Toutes les femmes sont toujours les bienvenues à La MFSM, et ce, en tout temps. Vous pouvez venir seule ou avec vos amies pour jaser, regarder des films, naviguer sur Internet, préparer votre repas du dîner, jouer à des jeux de société, etc. Vous pouvez aussi amener vos enfants, nous avons des jouets et des livres pour eux. Venez nous voir, nous serons très heureuses de vous accueillir! ■

Association des Sourds de Lanaudière Inc.

200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org

Michel Grenier
Président

La Maison des Femmes Sourdes de Montréal

Lundi au vendredi
9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

Curling : l'équipe du Québec au sommet depuis 5 ans!

Par David JOSEPH

Depuis notre victoire au Championnat canadien de Curling pour les Sourds (CCCS) à Vancouver, dans la région de Richmond, en 2010, notre équipe a vécu des hauts et des bas. Le futur de l'Équipe Québec de curling était devenu incertain à cause des divers évènements qui se sont déroulés après notre 4e victoire consécutive au CCCS (2006, 2007, 2008 et 2010).

La victoire au CCCS en 2010 nous a qualifiés pour participer aux Sourdlympiques d'hiver en 2011, en Slovaquie. Nous nous sommes entraînés très fort durant la saison 2010-2011 afin d'être prêts pour les Sourdlympiques. En parallèle, nous avons travaillé aussi fort pour recueillir des fonds pour payer notre voyage. Et PAF! Le jour même de notre départ pour la Slovaquie, nous avons appris la plus mauvaise des nouvelles : les jeux sont annulés! Nul besoin de vous dire que cela nous a vidés moralement. En tant qu'athlète, c'était une déception vraiment difficile à digérer.

Le futur de l'équipe était donc embrouillé. Voulions-nous continuer sur notre lancée? Comme athlète, nous avions de la difficulté à remonter la pente et continuer à avoir du plaisir en jouant au curling. Grâce au leadership de notre capitaine, Michael Raby, et à notre force d'équipe, nous avons graduellement remonté la pente. Vers Janvier 2012, l'Équipe Québec composé de Michael Raby, capitaine; André Guillemette, vice-capitaine; David Joseph, second; Michel Cyr, premier; et Guy Morin, cinquième, avons était repartie sur sa lancée et avait retrouvé tout le plaisir de jouer au curling. Fidèle à ses habitudes, notre entraîneuse Denise Hoekstra nous a aidés à nous préparer pour les Jeux des Sourds du Canada (JSC), qui se déroulaient à Edmonton au mois de mai 2012.

Pour une fois, nous ne nous sommes pas sentis seuls durant les Jeux à Edmonton parce qu'il y avait d'autres joueurs et joueuses sourds de bowling, volleyball, hockey, présents pour performer dans leur sport. Durant leurs temps mort, ces autres athlètes sont venus en grand nombre pour nous encourager et je dois vous dire que cela nous a fait du bien! Cela nous a apporté une motivation et une fierté supplémentaires lors de notre compétition.

Au début des Jeux, la compétition était vraiment forte entre la Colombie-Britannique, le Manitoba, la Saskatchewan et le Québec. Nous savions que seulement 3 équipes seraient qualifiées pour les séries éliminatoires. Par la suite, nous savions que l'équipe championne irait représenter le Canada lors du 2e Championnat mondial de Curling pour les Sourds, à Berne en Suisse, en février 2013.

Au fur et à mesure que la semaine avançait, nous sommes devenus de plus en plus fort. Nous étions vraiment en communion avec la glace. Cette dernière était assez particulière et cela convenait très bien à notre style de jeu. Nous avons pu utiliser notre stratégie d'attaque tout en étant à l'aise avec notre stratégie défensive, si nécessaire. Nous avons terminé la ronde préliminaire avec une fiche parfaite de 10 victoires et aucune défaite. Cela nous a garanti une place pour les finales de la médaille d'or. Les équipes du Manitoba et de la Saskatchewan ont terminé respectivement à la 2e et 3e place au classement, ce qui leur donnait un rendez-vous pour les demi-finales. C'est l'équipe de la Saskatchewan qui a finalement eu le dernier mot dans un match très excitant à regarder.

Le match final entre le Québec et la Saskatchewan nous a rappelé le Championnat canadien de Curling pour les Sourds en 2005, où les 2 mêmes équipes s'affrontaient. En 2005, nous avions eu une fiche parfaite de 10-0 pour finalement nous incliner en finale contre la Saskatchewan. Devant cette même équipe en 2010, nous avons parlé de nos erreurs du passé pour ne pas les répéter. Nous voulions à tout prix éviter de revivre ce scénario.

Contrairement à nos habitudes, nous avons décidé d'utiliser une stratégie très agressive et d'attaquer dès le début. Habituellement, nous étions défensifs durant les 2 ou 3 premiers bouts de période, sur 10, afin de nous familiariser avec la glace. Notre stratégie agressive dès le départ a été payante. Nous avons fait 2 points au premier bout et nous avons creusé l'écart à 5-0 après le 3e bout. Nous avons décidé de ne pas lâcher la pédale et nous avons continué à jouer notre propre jeu d'attaque. À la pause après le 5e bout, le pointage était de 8-1 pour le Québec. Par la suite, nous avons décidé d'insister sur une stratégie défensive afin de protéger notre avance pour enfin conclure la partie avec un pointage de 10-3. Nous allons donc représenter le Canada au prochain Championnat mondial de Curling pour les Sourds en Suisse! Nous sommes vraiment excités!

Je peux vous dire que nous avons eu beaucoup de support des autres athlètes québécois qui sont venus nous encourager! Cela nous a fait chaud au cœur et nous sommes contents de partager cette victoire avec tous les Québécois et Québécoises qui étaient présents dans les gradins et tous ceux qui nous ont supportés à distance. Grâce à ce support, l'Équipe Québec, composée de Michael Raby, André Guillemette, David Joseph, Michel Cyr et Guy Morin, a pu remporter le Championnat national pour une 5e fois consécutive! Ce fut un 5e titre d'affilié pour Michael Raby, André Guillemette et David Joseph. C'est avec fierté que nous voulons partager ce succès avec toute la province du Québec.

Comme le dit si bien le philosophe allemand, Friederich Nietzsche « What doesn't kill us, makes us stronger » (traduction : ce qui ne nous tue pas, nous rend plus fort). Cela signifie que les moments difficiles ne font que nous rendre plus forts. Le moment le plus difficile fut l'annulation des Sourdlympiques 2011 en Slovaquie, mais cette épreuve nous a finalement rendus mentalement plus forts. Nous avons appris que nous ne devons jamais abandonner et continuer à pratiquer les sports que nous aimons. Nous voulons transmettre ce message à tous les athlètes : nous ne devons jamais abandonner un sport lorsque nous avons toujours du plaisir à y jouer.

Le succès des athlètes québécois, incluant le curling, le hockey, le bowling et le volleyball, n'aurait été possible sans le support financier de deux organisations : la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) et l'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ) qui ont largement contribué financièrement pour appuyer les athlètes lors des Jeux des Sourds du Canada à Edmonton. Aussi, ces deux organisations avaient joué un rôle clé pour l'aspect financier, pour les curleurs québécois qui devraient aller au Sourdlympique de 2011. Nous voulons les remercier ainsi que tous les Québécois et Québécoises qui nous ont supportés et encouragés pour notre compétition à Edmonton!

Merci FSQ! • Merci ASSQ!

Merci à tous les Québécois et Québécoises! ■

Photo : Joseph DAVID

De gauche à droite: Michael Raby, André Guillemette, David Joseph, Michel Cyr et Guy Morin.

Nouvelles du programme de tennis de table à l'école Gadbois – Printemps 2012

Par Luc MICHAUD, entraîneur de tennis de table

Il me fait plaisir de vous donner des nouvelles de l'enseignement du tennis de table chez les jeunes de 6 à 12 ans à l'école Gadbois. Le printemps dernier, un nouveau groupe de 12 élèves s'est ajouté, en plus du 1er groupe de l'automne dernier. En tout, 23 jeunes ont bénéficié d'un cours de tennis de table à l'intérieur du cours d'éducation physique durant 8 semaines, une fois par semaine. Je peux vous dire que ces jeunes-là adorent apprendre à jouer au tennis de table. Durant les cours, je suis accompagné de deux éducateurs en éducation physique formidables, soit Michel Lelièvre et Julie Jodoin.

Tous les trois, nous partageons le travail d'enseignement afin de faciliter la réussite des 23 élèves qui suivent une formation en 3 étapes, comprenant chacune 3 leçons différentes qui visent à amener les jeunes à apprendre à frapper la balle de l'autre côté du filet :

Luc Michaud et Michel Lelièvre animent la remise des certificats de participation aux 23 jeunes de l'école Gadbois.

1re étape

1re leçon : Apprendre l'équilibre avec une balle et la raquette à plat
2e leçon : Apprendre de faire voler la balle vers le haut
3e leçon : Faire rebondir la balle

2e étape

1re leçon : Apprendre comment frapper la balle dans des cibles précises (cerceaux)
2e leçon : Frapper la balle un coup droit sans cerceaux
3e leçon : Frapper la balle d'un coup de revers

3e étape

1re leçon : Rouler la balle sur le sol jusqu'au mur
2e leçon : Rouler la balle sur le sol entre 2 joueurs avec la raquette
3e leçon : Rouler la balle sur la table de tennis de table.

À l'aide de ces leçons adaptées pour les jeunes, ils peuvent acquérir les bases de la technique du tennis de table. D'ailleurs, ces jeunes ont passé des examens pratiques et théoriques de tennis de table et ils les ont tous réussis. Le 27 mai dernier, nous avons distribué des certificats de participation. Les ateliers de tennis de table se poursuivront fort probablement à l'automne puisque les jeunes veulent continuer à y jouer. En terminant, je voudrais féliciter ces jeunes pour leur persévérance au cours durant 8 semaines. Je souhaite à chacun de ces 23 jeunes de passer de belles vacances et de s'amuser. Sortez dehors pour prendre de l'air!

Je profite également de l'occasion pour remercier l'ASSQ, soit Audrey Beauchamp et Suzanne Laforest, ainsi que les deux éducateurs de l'école Gadbois pour m'avoir donné la confiance nécessaire pour enseigner le tennis de table à ces 23 nouveaux ping-pongistes.

Tous les élèves sont fiers de recevoir leurs certificats de participation!

5es Jeux panaméricains des Sourds, Baixada Santista, São Paulo (Brésil) – 14 au 24 juin 2012

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

Lors des derniers Jeux Panaméricains, nos québécois faisant partie de l'équipe Canada ont fait très belle figure : un total de 26 médailles en natation pour le Canada, dont 3 médailles d'or en relais! Un total de 6 pays s'affrontait dans chacune de ces 2 disciplines, en plus du volleyball féminin où aucune joueuse québécoise n'y prenait part. Le Canada termine au 2e rang du classement, derrière le Venezuela, avec 14 médailles d'or! L'équipe Canada de basketball a raté de seulement 1 point la médaille de bronze avec un score de 68 contre 69 pour l'Argentine! Quant à l'équipe féminine de volleyball, elle a raflée la médaille d'argent. L'ASSQ est fière d'avoir supporté financièrement l'entraînement de ces 8 athlètes québécois! La prochaine étape est les Sourdlympiques 2013! Go QUÉBEC Go!

Athlètes participants :

Natation

Philippe Ouellet *(7 médailles d'or)*
Christopher Rinaldi *(1 médaille d'or et 4 médailles d'argent)*
Samuel Godin-Rousseau *(2 médailles d'argent)*

Basketball

Steven Okito, Jérôme Trotman, Sydney Fredeling, Zacharie Bérard, Ryan Ducheony

Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

6e tournoi ASSQ – Janvier 2013 à Montréal
Salon provincial des sports des Sourds et malentendants • Plus d'informations à venir sous peu
Vendredi 15 mars 2013 à Québec et vendredi 29 et samedi 30 mars 2013 à Montréal.

supporté financièrement par : Éducation, Loisir et Sport Québec

Jeux des Sourds du Canada à Edmonton (Alberta)
12/16 au 19 mai 2012

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

Je suis fière d'avoir accompagné l'équipe Québec en tant que Chef de mission à ces 1ers Jeux du Canada des Sourds où les Québécois sont revenus avec un total de **7 médailles**! Accompagnés de l'interprète LSQ Cathy Leblanc, voici les athlètes qui ont pris part à ces JSC2012 :

Hockey sur glace

Jason Veilleux
Salvatore Castellano
Maxime Lesiège
Michel Morency
Guillaume Francoeur

Équipe Québec de Curling

David Joseph
Michael Raby
Guy Morin
André Guillemette
Michel Cyr

Volleyball féminin

Andréanne Ouellet-Gagnon
Fallon Casista-Bolduc

Quilles

Rita Labrecque
Gérard Labrecque
Gilles Gravel
Jacques Gravel
Christian Jodoin
Claude Larose
Berton Veira

L'équipe Québec de curling a remporté la médaille d'or en finale contre le Manitoba/Saskatchewan par la marque de 8 à 2, en plus d'avoir gagné 10 parties consécutives sans aucune défaite! L'équipe participera donc au 2e Championnat du monde de curling des Sourds à Berne en Suisse en février 2013. Espérons que l'équipe répètera ses exploits!

Nos 2 joueuses de volleyball se sont jointes à d'autres joueuses du Manitoba pour former une équipe interprovinciale! Malheureusement, l'équipe a été éliminée en demi-finale contre l'Ontario, mais ce fut une très bonne participation de nos joueuses!

Les 5 joueurs québécois de hockey sur glace se sont joints à l'Équipe Ontario pour compléter l'équipe et ont remporté la médaille d'or ainsi que la Coupe Roy Hysen contre l'équipe « Western ». Au cours des Jeux, ils ont gagné 4 parties et ont eu une partie nulle, aucune défaite! Jason Veilleux a été invité au camp d'entraînement de l'équipe Canada qui aura lieu à Toronto du 17 au 19 août 2012 en vue du 2e Championnat du monde de hockey sur glace des Sourds qui aura lieu en Finlande en mars 2013. François Guèvremont y est également invité. Souhaitons-leurs la meilleure des chances afin de faire partie de l'Équipe Canada!

Quant aux quilleurs, ce fut une très belle récolte pour la majorité d'entre eux! Rita Labrecque a remporté une médaille d'or et Gilles Gravel une médaille d'argent. Quant à la finale des maîtres, ce fut Christian Jodoin qui a remporté la médaille d'argent, Jacques Gravel la médaille de bronze et Rita Labrecque est repartie avec la médaille d'argent. Félicitations à tous nos quilleurs québécois, ce fut de très belles parties serrées!

L'ASSQ est fière d'avoir supporté financièrement la participation de ces athlètes à ces Jeux et les félicite pour leurs belles performances! Go QUÉBEC Go!

Photos : ASSQ

L'équipe Québec de quilles.

L'équipe Québec de curling, médaillée d'or!

Les 5 hockeyeurs québécois, très fiers de remporter la coupe Roy Hysen!

Les 19 athlètes québécois lors de la cérémonie d'ouverture aux Jeux des Sourds du Canada!

CPS
CINÉALL PRODUCTION DES SOURDS
ADAPATIONS VIDÉO
CONCEPTIONS VIDÉO
ÉVÉNEMENTS
COURRIEL: INFO@CINEALL.TV
SITE INTERNET: WWW.CINEALL.TV
WEBCAM/VIDÉOCONFÉRENCE OOVOO: CINEALL
SKYPE : CINEALL

L'équipe de volleyball féminin Québec/ Manitoba : Fallon Casista-Bolduc porte le chandail #1 ainsi qu'Andréanne Ouellet-Gagnon arbore fièrement le #9.

Quelques membres de l'équipe Québec tout juste avant la cérémonie de fermeture.

Programmes - Automne 2012

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

Surveillez notre site internet www.assq.org ou suivez-nous sur notre compte Facebook « **Assq Nouvelles** » pour être au courant de notre programmation!

- Yoga thérapeutique pour personnes âgées
- Basketball masculin
- Hockey sur glace
- Natation pour bébés/enfants
- Yoga à Gatineau (à confirmer)
- Aquaforme (à confirmer)
- Spinning (à confirmer)
- Boxe (à confirmer)
- Danse aérobique (à confirmer)

N'oubliez pas qu'il y a toujours une possibilité pour un groupe de minimum 4 personnes sourdes et/ou malentendantes de participer à un programme avec les entendants et l'ASSQ fournit l'interprète.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter : programmes@assq.org

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal

Anie Samson
Maire de l'arrondissement de
Villeray–Saint-Michel–Parc-Extension
asamson@ville.montreal.qc.ca
(514) 872-8173

Nouveau conseil d'administration 2012-2013 de l'ASSQ

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

Les élections ont eu lieu le samedi 2 juin 2012, lors de l'assemblée générale annuelle de l'ASSQ. Félicitations aux 3 nouveaux membres du Conseil d'administration : **Francis Roussel**, **Charles Fecteau** et **Daniel Lafantaisie** qui se joignent à **David Joseph** et **Martin Morisset**.

L'ASSQ tient à remercier l'excellente contribution des 3 membres qui ont quitté le CA pour faire place à la relève : **Gérard Labrecque**, **Pierre Pigeon** et **Jean-Marc Major** ! Un gros MERCI pour tout ce que vous avez fait pour l'ASSQ lors des dernières années! ■

Francis Roussel Président

Charles Fecteau Vice-Président

Martin Morisset Secrétaire

David Joseph Trésorier

Daniel Lafantaisie Administrateur

Le nouveau conseil d'administration du Regroupement des Sourds et Malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean Inc (RSMSLSJ)

Par Ginette ROY, secrétaire

Photo : RSMSLSJ

Voici le nouveau CA du RSMSLSJ pour 2012-2013 : de gauche à droite, président : Peter Lechensky, Vice-présidente : Marie-Lise Boudreauld, Trésorier : Henri-Paul Desgagné, Secrétaire : Ginette Roy, Comité de loisirs : Éric Lemieux. ■

C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2012 - 2013

Peter Lechensky, président
Marie-Lise Boudreauld, vice-présidente
Henri-Paul Desgagné, trésorier
Ginette Roy, secrétaire
Éric Lemieux, directeur comité des loisirs

La Fondation
Des Sourds
Du Québec inc.

Vous voulez suivre une formation professionnelle ?

La Fondation des Sourds du Québec offre une aide financière pour les personnes sourdes qui désirent de suivre une formation professionnelle offerte au secteur public ou privé pour pouvoir exercer un métier ou une profession dont vous rêvez. Pour recevoir cette aide financière, vous devez nous transmettre les documents suivants :

- Une lettre qui précise votre demande d'aide financière et votre projet de formation.
- Une copie de votre audiogramme.
- Une copie de votre rapport d'impôt de l'année 2011 ou ceux de vos parents si vous demeurez avec eux.

Vous pouvez envoyer ces documents par la poste, par télécopieur ou par courriel :

Fondation des Sourds du Québec
3348 Boul Mgr. Gauthier
Québec (Québec) G1E 2W2
Télécopieur : 418-666-0122
Courriel : daniel.forgues@fondationdessourds.net